

Whale

120 - 200 - 350 - 500

EN • IT • FR • DE • NL
RU • CZ • ES • PT



 **SICCE**[®]
technology for water applications

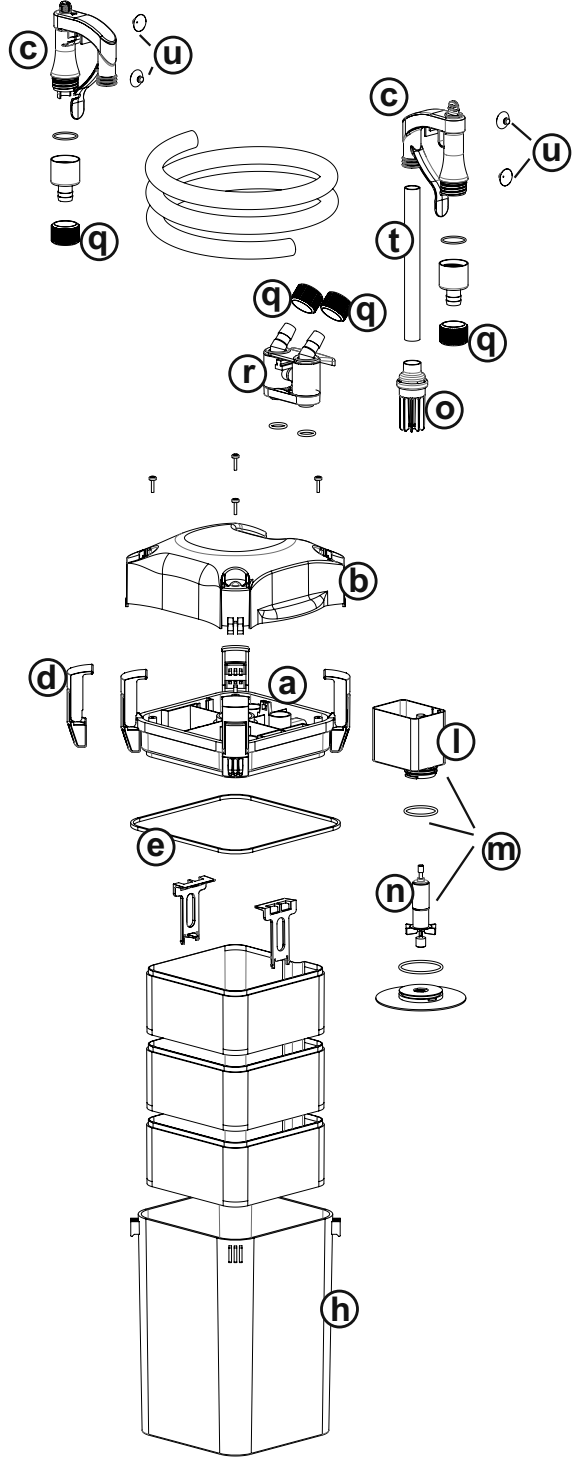
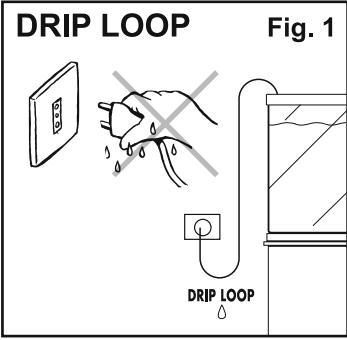
WARRANTY - GARANTIE - GARANZIA - GARANTIA - GARANTIED GARANTIA - GARANTI - ГАРАНТИЯ

SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER - STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS
 CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR - TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
 SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR - STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER
 CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR - УПЛОТНЕНИЕ И ПОДПИСЬ МАГАЗИНА

DATE OF PURCHASE - VERKAUFSDATUM - DATE DE VENTE - DATA DI VENDITA
 FECHA DE VENTA - DATUM VAN AANKOOP - DATA DE VENDA - ДАТА ПОКУПКИ



Whale	120	200	350	500
230V - 50 Hz				
Power Absorption	5 W	6 W	16 W	18 W
Flow Rate	540 l/h	700 l/h	1.100 l/h	1.300 l/h
Head Max	1 m	1,4 m	2 m	2,2 m
Canister Volume	3 l	4 l	6,6 l	8,5 l
Filtration Volume	1,5 l	2,25 l	5,25 l	7 l
Tank Capacity	40 - 120 l	100 - 200 l	180 - 350 l	300 - 500 l
Tubing	2 m ø 12 - 16	2 m ø 12 - 16	3 m ø 16 - 22	3 m ø 16 - 22
120V - 60 Hz				
Power Absorption	5 W	6 W	16 W	18 W
Flow Rate	140 gph	190 gph	330 gph	390 gph
Head Max	3.3 ft	4.6 ft	6.6 ft	7.2 ft
Canister Volume	0.8 gal	1.0 gal	1.75 gal	2.25 gal
Filtration Volume	0.4 gal	0.6 gal	1.5 gal	2.0 gal
Tank Capacity	10 - 30 gal	25 - 50 gal	50 - 90 gal	80 - 135 gal
Tubing	½ - 5/8	½ - 5/8	5/8 - 15/16	5/8 - 15/16

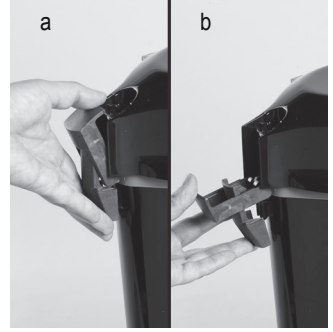




3a



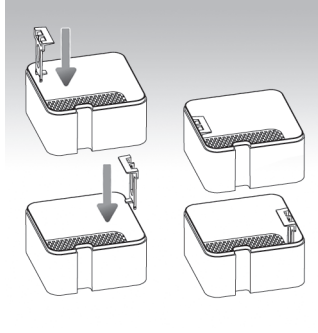
3b



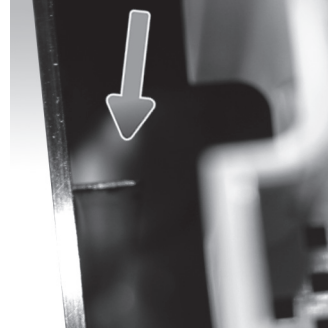
4



5



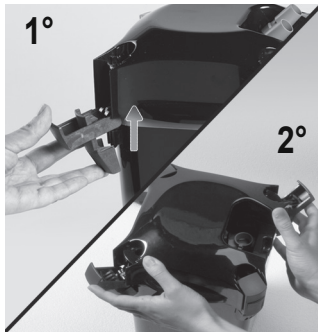
6



7



8



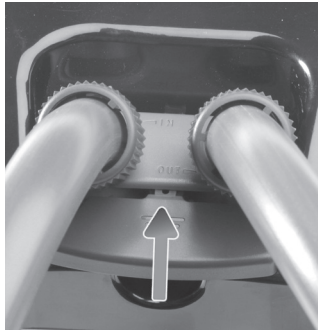
9/10



11



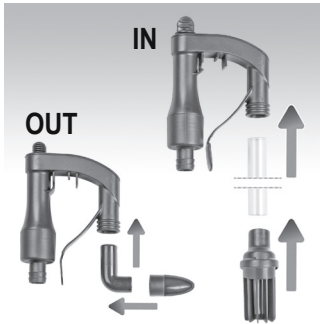
12



13



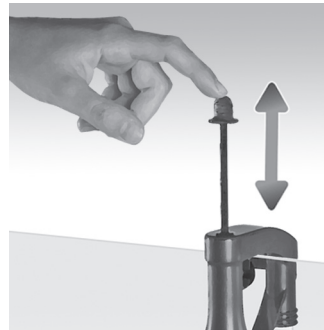
14



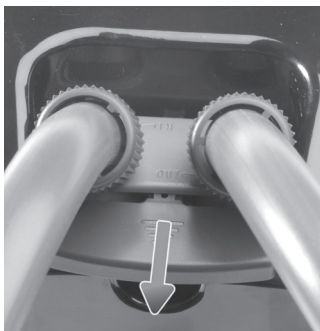
15



16



17



18

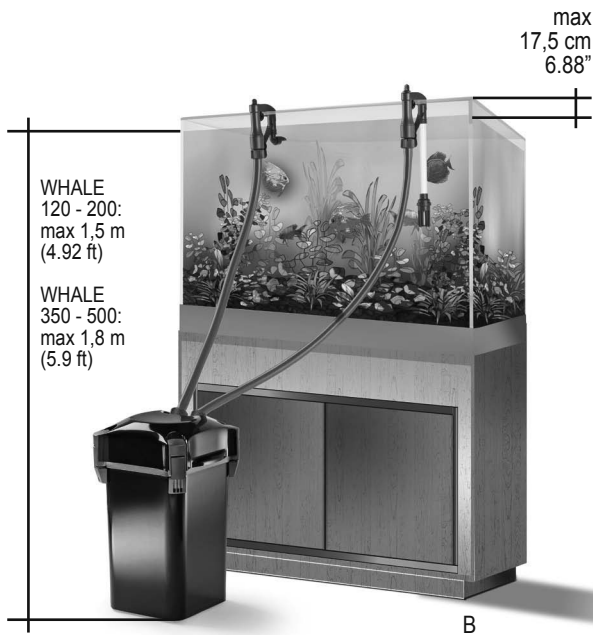


19



20

A	
Whale 120	Whale 200
BIOKER	BIOKER
30 PPI SPONGE 20 PPI SPONGE	30 PPI SPONGE AKUAPURE
	30 PPI SPONGE 20 PPI SPONGE
Whale 350	Whale 500
BIOKER	BIOKER
30 PPI SPONGE AKUAPURE	30 PPI SPONGE AKUAPURE
30 PPI SPONGE 20 PPI SPONGE	AKUACLEAR 30 PPI SPONGE
	20 PPI SPONGE 20 PPI SPONGE



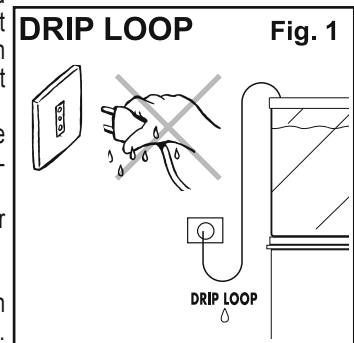
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING: To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself. Return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

- 1) If the appliance falls into the water, DON'T reach for it! First unplug it and then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately (Non-immersible equipment only).
- 2) If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source (Immersible equipment only).
- 3) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- 4) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or has been dropped or damaged in any manner.
- 5) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.
A "drip loop", shown in the figure, should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip loop" is that part of the cord below the level of the receptacle, or the connector if an extension cord is used, to prevent water traveling along the cord and coming in contact with the receptacle.
If the plug or socket does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.
- c) Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- d) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts.
- e) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- f) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
- g) Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- h) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- i) Read and observe all the important notices on the appliance.
- j) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- k) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.



CAUTION: Pump is to be connected to a circuit that is protected by a Ground Fault Circuit Interrupter.

SAVE THESE INSTRUCTIONS



Dear Customer, congratulations on choosing the new WHALE External Aquarium Filter.

All filters of the WHALE range are specifically designed to ensure that your aquarium water is filtered efficiently. Each model features an innovative priming mechanism for easy start and simplified maintenance. WHALE filters are guaranteed to give you high performance, silently.

This high quality product, Made in Europe, is designed to give you many years of trouble-free performance.

• HOW DO I CHOOSE THE RIGHT FILTER FOR MY AQUARIUM?

WHALE filters are available in four models, for aquariums up to 135 gallons, and are suitable for any type of aquarium, both freshwater and marine.

Flow rates range from 140 gph up to 390 gph. Flow can be adjusted to ensure proper water circulation inside the aquarium, essential for maintaining good oxygenation. Oxygen is vital for fish and for the beneficial bacteria that carry out biological filtration.

All WHALE filters come with high quality SICCE filter media and are ready to use. We advise using HYPERCARBO, AKUACLEAN, AKUACLEAR filter media and biological activator HYPERBAKTO, to guarantee excellent filtration.

Standard accessories are included, for a fast, easy and safe setup of your new SICCE filter.

• SAFETY INSTRUCTIONS

Please read all safety instructions carefully before using the WHALE filter.

- For indoor use only. Intended for aquariums.

- All electrical equipment in water must be disconnected during routine care and maintenance work.

1. **DANGER!** To avoid electrical shock, in any of the following situations, do not try to personally make repairs. Return the unit to an authorized repair center:

- Check that the tension on the pump's label is correspondent to the network tension. The pump has to be supplied by a differential switch (protector), through which the nominal current is lower or equal to 30mA.

- The filter must not work without water to avoid damages to the motor.

- a) If WHALE falls in water do not try retrieve it with your hands! First pull out the wall plug and then recover the filter.

- b) If WHALE develops a water leak, pull out the wall plug before checking for the cause of the leak.

- c) After installation carefully inspect the filter. It should not be plugged in if water is present on the plug.

- d) Do not use WHALE if plug or cable are damaged, in case of malfunction or if the filter has been dropped or damaged in any way

A "drip loop" should be used (see Fig. 1) for each cable making the connection between the aquarium to a socket. The "drip loop" loops below the level of the plug or of the connector when an extension cord is used. Any water running along the cable drips from the bottom of the loop before it comes in contact with the electricity. If the plug or socket become wet, do not unplug the cable. Instead, remove the fuse or switch off the breaker for that circuit. Then unplug the filter and carefully inspect the electrical socket.

2. SICCE suggests supervising children closely when using any type of appliance.

This equipment is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or for persons with no experience or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety, or unless they have received, from that person, instructions on how to use the equipment.

3. The electrical plug must be detached before performing any maintenance or cleaning operations.

4. WHALE must be used only for filtering as indicated in this instruction manual.

5. Do not install or place the filter in areas exposed to fumes, smoke or vapor, or in freezing temperatures. The filter can be used in liquids or in environment with a temperature not higher than 35 °C / 95 °F.

6. Read and follow all notices printed on the equipment or found in the instruction manual.

7. SICCE recommends using electric extension cords with technical characteristics that avoid dangerous cable overheating.

8. SICCE suggests placing the cable so that it will not be stepped on or damaged.

9. SAVE THESE INSTRUCTIONS AND KEEP WITH WHALE FILTER.

This product is qualified in accordance with the respective national regulations and guidelines and meets EC standards.

Inside the packaging of the SICCE WHALE range you will find:

a - Filter head

b - Functional cover

c - Suction and pressure fittings (inlet & outlet)

d - Safety lock with four clamps

e - Sealing ring

f - Filter media containers

g - Slot

h - Filter canister

i - Antivibration feet

l - Pump chamber

m - Removable pre-filter

n - Impeller

o - Ball valve with strainer

p - Pump chamber lid

q - 2 x union nuts

r - 2 x shut-off valves

s - Intake pipe with intake strainer

t - Suction cups

• ASSEMBLY AND COMMISSIONING

With WHALE, SICCE brings you a multi-purpose filter, that can be used with any type of filter media in separate baskets. Each basket can be removed easily for maintenance.

The external filter is supplied with special filter media, consisting of a pre-filter with sponge, and according to the models, ceramic filter rings (BIOKER), AKUAPURE and AKUACLEAR (model WHALE 500).

Instructions for installing filter media:

- Always remove the tap group from the lid: after having fully pulled out the open/closed tab (fig. 3a/3b) it is possible to remove the tap group from the filter.
- Remove the head by moving the 4 clamps (see fig. 4) and raising the cover, holding it at the designated points (see fig. 5).
- Take out the baskets for the filter media and, when necessary, remove media from protective pouch and insert it in basket.

ATTENTION! Remove the plastic bags containing the filtering material before priming the filter.

- Rinse the sponges well in running water before putting them back into basket.
 - Use is recommended for excellent filtration (fig. A) SPONGE
 - Place baskets back into the filter following the guide marks (fig. 6) Make sure the sealing ring is placed correctly (fig. 7), then replace the lid, closing the four clamps (fig. 8/9).
- The WHALE is now ready for installation on the aquarium.

• INSTALLATION

- Locate the unit in its definitive position before connecting the flexible tubing.

The WHALE filters are pressure filters; therefore, be sure to adhere to the following directions (Fig B):

- a. The distance between the tank water level and the lower part of the filter body must not exceed 1.50 meters/ 4.92 ft for WHALE 120-200; 1.80 meters/5.9 ft for WHALE 350-500.
 - b. The flexible tubing must follow a linear course from the filter to the edge of the aquarium, avoiding the formation of loops
 - c. The water level must never descend to below 17.5 cm (6.88") from the edge of the aquarium
 - d. Never install the filter above the level of the water
 - e. Do not place the suction tube near aerators in order to avoid a drop in filter efficiency
- Position both the tube unions in the desired positions on the glass at the back of the aquarium. Connect the corresponding flexible tube to the tap group. When this is done, push the security locks down to the final position so that the clamps are firmly in place (see fig.10). With the lever in the "OUT" position, push down until the tap group is in place (fig.11). Complete the operation by switching the lever to the "IN" position (see fig. 12).
 - Install the suction caps in the appropriate union housings (fig. 13)
 - The curved in-take tube is assembled as per fig. 14 and must be connected to the flexible hose on the IN tap.
 - The flexible tubing is cut according to the installation requirements and connected to the unions, inserting the retention clips. Pay attention to the connection of the unions to the tap unit: suction "IN" union, outflow "OUT" union. Before turning the filter on, check that all in-take and out-put tubes have their extremities in water, as indicated in Fig. B.

ATTENTION! Ensure that the flexible tubing is stretched out and has no choke points and, if necessary, it can be shortened.

ATTENTION! The filter must only be operated in the vertical position.

- Before priming the filter, ensure that the end of the suction union is immersed in water. (fig. B)

• PRIMING THE FILTER

WHALE is supplied with a simple but functional filter priming system as indicated in fig. 16.

The priming operation is carried out with the filter isolated from electrical power

Activate the lever positioned at the filter outflow union several times by making complete upwards and downwards movements so that the water is drawn into the unit through the rigid tube. The filter, while being filled with water, pushes the air through the outlet tube. Activate the lever until the water is felt being forced into the filter during the filling of the hydraulic circuits. Once the filter is filled (when no more air comes out of the output tube), it may be connected to the electrical power supply.

• MAINTENANCE

The filter must be unplugged before any maintenance is done.

During maintenance, the WHALE tap group allows to disconnect the tubes (filled with water) from the filter and keep them connected to the aquarium, without causing any water loss. This system avoids repeating the start-up after maintenance is performed.

For correct maintenance, do as follows:

- Pull the tap group handle (see fig. 17), that is completely removed from its place, which automatically closes where the water enters and exits. In this manner the tubes are left hanging with the tap group without any water loss, allowing to move the filter group for cleaning.

• Unhook the filter head as shown in the chapter on assembly, extracting the baskets containing the filtering material to be rinsed or changed (fig. 18).

WARNING: With regard to the biological filtration part (clams) it is advised not to remove it from the basket so as not to damage the colonies of bacteria present.

WARNING: In the event of substitution of material (e.g. clams), it is good practice only to add a small quantity of new material, leaving the already exhausted supply in order to promote more rapid regeneration of the bacterial flora.

• Wash the filter container (absolutely do not use any type of detergent, because this will pollute the aquarium water). One can use a small brush to remove the calcium deposits.

a) To clean the pump (fig. 19), remove the prechamber unscrewing it anticlockwise, and take out the rotor: carefully clean the volute and prechamber gasket, with the rotor and its seat using a soft brush and plenty of water. After washing, return the rotor in place and check that it rotates freely on its shaft.

b) Accurately clean the chamber and the seal, the rotor and its housing, using a soft brush and plenty of water.

c) After cleaning, re-assemble the rotor, check that it rotates freely around the shaft and re-assemble the chamber.

Put the filter cover back after checking that the O-ring is exactly in place, close the 4 clamps, and then connect the tap group.

When inserting the handle of the tap group the water flow fills the filter automatically.

WHALE is now ready for use: plug it in and make sure that all is functioning correctly.

ATTENTION!

The limestone deposits and the natural wear-out of the components might cause a raise of the pump's noise. However, they do not affect the good functioning of the pump. In this case, we recommend you to replace the rotor.

• WARRANTY

This product is guaranteed against defects of materials and workmanship for a period of 3 years from the date of purchase, except the rotor. The warranty certificate must be filled in by the dealer and must accompany the pump if it is returned for reparation, along with the cash register receipt or similar document. The warranty covers the replacement of the defective parts. In case of improper use, tampering or negligence by the buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in absence of the cash register receipt or similar document. The expenses for shipping the pump to and from the factory, or the repair station, have to be paid by the buyer.



INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT DISCHARGE OF THE PRODUCT ACCORDING TO EU DIRECTIVE 2002/96/EC

When used or broken, the product does not have to be discharged with the other waste. It can be delivered to the specific electric waste collection centres or to dealers who give this service. Discharge separately an electric tool avoid negative consequences for the environment and for the Health and allows to regenerate the materials so to have a great saving of energy and resources.



Gentile Cliente,

congratulazioni per aver scelto il nuovo filtro esterno per acquario WHALE.

Tutti i filtri della linea WHALE sono stati progettati per garantire un filtraggio efficiente dell'acqua dell'acquario e sono dotati di un meccanismo innovativo per l'innesco garantendo la massima facilità di avviamento e manutenzione.

La linea WHALE assicura silenziosità e prestazioni elevate.

Questa linea di prodotti di alta qualità Made in EU è progettata per funzionare per molti anni.

• COME SCELGO IL FILTRO PER IL MIO ACQUARIO?

La linea di filtri WHALE è disponibile in quattro modelli per acquari da 40 L a 500 L e sono adatti per la filtrazione di qualsiasi tipo di acquario, d'acqua dolce e marino.

Le portate vanno da 540 L/h fino a 1.300 L/h con la possibilità di regolare il flusso dell'acqua in uscita garantendo un'adeguata circolazione dell'acqua dell'acquario, essenziale per una corretta ossigenazione che mantiene in vita la flora batterica assicurandone l'attività di filtraggio biologico.

Tutti i filtri WHALE sono pronti per il funzionamento perché forniti con i materiali filtranti di alta qualità SICCE. Si consiglia l'utilizzo dei materiali filtranti HYPERCARBO, AKUACLEAN, AKUACLEAR e con l'attivatore biologico HYPERBAKTO che assicurano una funzione ottimale di filtraggio.

Nella confezione sono inclusi anche gli accessori standard che consentono la messa in funzione facile, veloce e sicura del vostro nuovo filtro SICCE.

• MISURE di SICUREZZA

Vi preghiamo di leggere attentamente e di rispettare tutte le istruzioni di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio.

• Da utilizzarsi soltanto all'interno di ambienti. Uso per acquari.

• Durante qualsiasi intervento di manutenzione, si devono disinserire dalla rete tutti gli apparecchi elettrici immersi in acqua.

1. **ATTENZIONE** - Al fine di evitare possibili scosse elettriche dovute al fatto che nell'utilizzo dell'acquario si è spesso a contatto con l'acqua, si consiglia di seguire alcune precauzioni particolari. In ciascuna delle seguenti situazioni non tentare di effettuare riparazioni personalmente, ma restituire l'apparecchio ad un centro riparazioni autorizzato o gettarlo via.

• Controllare che la tensione riportata sull'etichetta della pompa corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.

• Il filtro non deve mai funzionare senza acqua per evitare danni al motore.

a) Qualora l'apparecchio cadesse nell'acqua non tentare di afferrarlo con le mani! Staccare la spina, dopodiché si potrà recuperare.

b) Qualora l'apparecchio presentasse perdite di acqua anomale, staccare subito la spina.

c) Dopo l'installazione controllare attentamente l'apparecchio. Non deve essere collegato all'alimentazione elettrica qualora sia presente dell'acqua sulla spina.

d) Non mettete in funzione il filtro se presenta danni al cavo o alla spina, o difetti di funzionamento, o che sia caduto, o abbiano subito danni di qualsiasi tipo. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati. In caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.

L'utilizzatore dovrebbe predisporre un "drip loop" (curva di sgocciolamento) nel cavo di alimentazione, come indicato nella fig. 1. Il "drip loop" è quella parte di cavo che si trova sotto il livello della presa, o del connettore in caso di utilizzo di una prolunga, volto ad evitare che l'acqua, scorrendo lungo il cavo stesso, venga a contatto con la presa. Qualora la spina o la presa si bagnassero, non scollegare il cavo dalla presa, staccare il fusibile o l'interruttore automatico che forniscono alimentazione all'apparecchio, scollegare la spina e controllare l'eventuale presenza di acqua nella presa.

2. Si consiglia di tenere sotto stretto controllo l'eventuale utilizzo di un qualsiasi apparecchio da parte di bambini.

Il presente apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o che non siano dotate della necessaria esperienza/conoscenza, a meno che non siano assistite e controllate da una persona addetta alla sicurezza o ricevano dalla stessa le istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio.

3. Staccare sempre la spina del filtro prima di applicare o rimuovere dei pezzi e procedere ad operazioni di pulizia e manutenzione.

4. Non servirsi dell'apparecchio per utilizzi diversi da quello per il quale esso è previsto.

5. Non installare né posizionare il filtro in zone esposte alle condizioni atmosferiche o in ambienti dove la temperatura sia inferiore o prossima a 0°C. Il filtro è studiato per l'uso con acqua a temperature non superiori ai 35°C/ 95°F.

6. Leggere e rispettare tutti gli avvisi importanti applicati all'apparecchio.

7. Qualora sia necessaria una prolunga, utilizzarne una di portata idonea. Un cavo di prolunga di amperaggio troppo basso rispetto a quello dell'apparecchio potrebbe surriscaldarsi.

8. Si raccomanda di porre attenzione nell'installare il cavo in modo tale che esso non possa essere pestato o strappato.

9. **CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI.**

Il prodotto è omologato secondo le vigenti disposizioni e direttive nazionali ed è conforme alle norme EU e USA.

• CONTENUTO DELLA CONFEZIONE DEI FILTRI DELLA LINEA WHALE DI SICCE (fig. 2):

a - Testa del filtro	m - Gruppo pompa estraibile
b - Coperchio tecnico	n - Rotore
c - Bocchettoni d'aspirazione e mandata	o - Griglia di aspirazione
d - Chiusura di sicurezza con 4 ganci	p - Coperchio della camera della pompa
e - Guarnizione	q - 2 x bocchettoni
f - Cestelli per materiali filtranti	r - Gruppo rubinetti
g - Guida	s - Tubo di mandata
h - Recipiente del filtro	t - Tubo d'aspirazione con griglia
i - Piedini antivibrazione	u - Ventose per tubo di mandata e di aspirazione
l - Precamera della pompa	

• ASSEMBLAGGIO e MESSA IN FUNZIONE

Con WHALE, SICCE ha realizzato una linea di filtri particolarmente flessibile, concepiti per contenere ogni tipo di materiale filtrante secondo le necessità in cestelli flottanti separati e facilmente estraibili per la manutenzione.

Il filtro esterno contiene già il necessario materiale filtrante standard costituito di speciali materiali filtranti, un filtro preliminare con spugna filtrante e, a seconda dei modelli, cannolicchi (BLOKER), AKUAPURE e AKUACLEAR.

Per poter inserire il materiale, procedere nel seguente modo :

- Rimuovere il gruppo rubinetto dalla testa del filtro: dopo aver estratto la leva di chiusura/apertura del gruppo rubinetto (fig. 3a/b) è possibile estrarlo.

- Togliere la testa del filtro aprendo i 4 ganci (fig. 4) e sollevare la testa facendo presa nelle apposite sedi (fig. 5).

- Estrarre i cestelli predisposti per i materiali filtranti e, ove necessario, rimuovere questi ultimi dal sacchetto protettivo.

ATTENZIONE!: Rimuovere i sacchetti di plastica contenenti i materiali filtranti prima di innescare il filtro.

- Sciaccquare bene le spugne e i materiali filtranti in acqua corrente prima di inserirli negli appositi cestelli.

- Inserire i materiali filtranti e le spugne nei cestelli seguendo lo schema in fig. A per avere una filtrazione ottimale.

- Riposizionare i cestelli (fig. 6) ed inserirli nel contenitore seguendo la linea - guida (fig. 7). Assicurarsi che la guarnizione di tenuta del coperchio tecnico sia posizionata nella sua sede (fig. 8). Rimontare la testa del filtro chiudendo i 4 ganci di bloccaggio (figg. 9/10).

WHALE è pronto per l'installazione.

• INSTALLAZIONE

- Collocare l'unità nella sua posizione definitiva prima di collegare i tubi flessibili.

I filtri WHALE sono filtri a pressione, assicurarsi perciò di rispettare indicazioni in fig. B:

a. La distanza tra il livello dell'acqua della vasca e la base inferiore del corpo filtro non deve essere superiore a 1,50 metri.

b. I tubi flessibili devono seguire un percorso lineare dal filtro al bordo dell'acquario, evitando la formazione di anse

c. Il livello dell'acqua non deve mai scendere sotto 17,5 cm (6,88") dal bordo dell'acquario

d. Non installare mai il filtro sopra il livello dell'acqua

e. Non posizionare il tubo di aspirazione vicino ad aeratori, onde evitare cali di prestazioni del filtro

- Inserire i tubi flessibili nei rispettivi attacchi del gruppo rubinetteria. Appena inseriti i tubi, spingere i fermi di sicurezza verso il basso fino alla posizione terminale in modo che l'aggancio risulti ben saldo sull'attacco (fig. 11). Con la leva in posizione "OUT" inserire spingendo a fondo il gruppo rubinetteria nell'apposita sede (fig. 12), completare l'operazione spingendo la leva in posizione "IN" (fig. 13).

- Installare le ventose nelle apposite sedi dei bocchettoni (fig. 14).

- Il tubo rigido trasparente e la griglia di aspirazione vanno assemblati al bocchettone di aspirazione. Il tubo a gomito ed il deflettore vanno assemblati al bocchettone di mandata. (fig. 15).

- I tubi flessibili vanno tagliati secondo l'esigenza di installazione e collegati ai bocchettoni inserendo i fermi di sicurezza. Porre attenzione al collegamento dei bocchettoni al gruppo rubinetti: bocchettone di aspirazione "IN", bocchettone di mandata "OUT".

- Posizionare entrambi i bocchettoni sul vetro posteriore dell'acquario ove desiderato, facendo attenzione a infilarli sul vetro nella corretta posizione (fig. 16). Per una migliore estetica, si consiglia di installare le tubazioni nella parte posteriore dell'acquario.

ATTENZIONE! Verificare che i tubi flessibili siano distesi e che non abbiano strozzature e, se necessario, possono essere accorciati.

ATTENZIONE! Il filtro deve essere fatto funzionare solamente in posizione verticale.

Prima d'innescare il filtro, assicurarsi che l'estremità del bocchettone di aspirazione sia immerso in acqua. (fig. B)

INNESCO DEL FILTRO

WHALE è provvisto di un sistema di innesco del filtro semplice ma funzionale come indicato nella fig. 17.

L'operazione di innesco va fatta con il filtro scollegato dalla rete elettrica.

Azionare più volte la leva posizionata nel bocchettone di mandata del filtro compiendo movimenti completi verso l'alto

e verso il basso in modo che l'acqua venga aspirata nell'unità attraverso il tubo rigido di aspirazione. Il filtro riempiendosi d'acqua, spinge fuori l'aria attraverso il tubo di mandata. Azionare la leva finché non si sentirà che l'acqua viene forzata nel filtro con riempimento dei circuiti idraulici.

Una volta riempito il filtro dal tubo di mandata non esce più aria), si potrà collegarlo alla rete elettrica.

• MANUTENZIONE

ATTENZIONE! Prima di qualunque intervento di manutenzione sul filtro, staccare la spina dalla presa di corrente.

Durante la manutenzione, il sistema di rubinetteria WHALE permette di scollegare i tubi dal filtro e mantenerli collegati all'acquario completamente pieni d'acqua, senza causare perdite o sgocciolamenti d'acqua (questo consente di evitare l'operazione di "innesco del filtro" dopo la manutenzione).

Per una corretta manutenzione procedere nel seguente modo:

- Tirare la maniglia del "gruppo rubinetti" (fig. 18), chiudendo automaticamente in modo ermetico i punti d'uscita ed entrata dell'acqua. Così facendo si lasciano appesi i tubi all'acquario con all'estremità il "gruppo rubinetti" senza rischio di perdite o sgocciolamenti d'acqua, consentendo di spostare tutto il gruppo filtro per le operazioni di pulizia.

- Sganciare la testa del filtro come indicato nel capitolo assemblaggio, estrarre i cestelli con il materiale filtrante da sciacquare o sostituire (fig. 19).

AVVERTENZA: per la parte dedicata alla filtrazione biologica (cannolicchi) si consiglia di non rimuoverla dal cestello al fine di non danneggiare le colonie batteriche presenti.

AVVERTENZA: in caso di sostituzione di materiale (es. cannolicchi), è buona norma aggiungere solamente una piccola quantità di materiale nuovo, lasciando quello già utilizzato per favorire una più rapida rigenerazione della flora batterica."

- Lavare il contenitore del filtro (non usare assolutamente detersivo o detergenti di qualsiasi genere perché inquinano l'acqua dell'acquario. Consigliamo di utilizzare una soluzione di acqua e aceto) eventualmente utilizzando uno spazzolino morbido per rimuovere i depositi calcarei.

Pulizia della pompa (fig. 20):

a. Togliere la precamera girandola in senso antiorario, ed estrarre il rotore.

b. Pulire accuratamente la precamera e la guarnizione, il rotore e la sua sede utilizzando uno spazzolino morbido ed abbondante acqua.

c. Dopo la pulizia, rimontare il rotore, controllare che ruoti libero attorno all'alberino e rimontare la precamera.

Rimontare la testa del filtro, controllando che la guarnizione di tenuta sia ben posizionata nella sua sede (fig. 8), chiudere i 4 ganci di bloccaggio (figg. 9/10) ed infine collegare il "gruppo rubinetti" (fig. 12/13).

Nel momento in cui si inserisce la maniglia del "gruppo rubinetti" si riattiva il flusso d'acqua al filtro che si riempirà automaticamente.

WHALE è così pronto all'uso: collegate la spina ed assicuratevi che il tutto funzioni regolarmente.

ATTENZIONE!

Depositi di calcare e la naturale usura dei componenti, potrebbero comportare un aumento della rumorosità della pompa, ma non pregiudicano in alcun modo il buon funzionamento della pompa. In questo caso raccomandiamo di sostituire il rotore.

GARANZIA

Questo prodotto, escluso il rotore, è garantito per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente, la garanzia è nulla e decade immediatamente. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la Salute derivante da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto, al fine di ottenere un importante risparmio energetico e di risorse.



Cher Client! Vous venez de choisir votre nouveau filtre extérieur pour aquarium WHALE. Spécifiquement conçu pour garantir un filtrage de haute qualité de l'eau de votre quarium, le WHALE possède un système automatique d'amorçage qui facilite son démarrage et son entretien.

Particulièrement silencieux et puissant.

Ce produit de haute qualité vous donnera toute satisfaction pendant de nombreuses années.

• COMMENT CHOISIR LE FILTRE CORRECT POUR MON AQUARIUM?

Les filtres WHALE sont disponibles en 4 modèles, pour aquariums de 40 L jusqu'à 500 L, et sont conseillé pour tous types d'aquarium, d'eau douce et de mer.

Le débit de la gamme est de 540l/h à 1300l/h. Le débit peut être réglé pour assurer la correcte recirculation de l'eau dans l'aquarium, essentielle pour maintenir une bonne oxygénation, ce qui est indispensable pour les bactéries dans leur activité de filtration biologique.

Tous les filtres WHALE ont de masses filtrantes SICCE de haute qualité et sont prêt à être utilisés. Nous conseillons d'utiliser les masses filtrantes HYPERCARBO, AKUACLEAN, AKUACLEAR et l'activateur biologique HYPERBAKTO, que garantissent une filtration optimale.

Tous les accessoires pour démarrer rapidement et facilement votre filtre SICCE sont déjà inclus.

• MESURES DE SÉCURITÉ

Lire attentivement les consignes de sécurité avant de mettre l'appareil en marche.

• N'utilisez ce filtre que dans des locaux. Pour domaines d'application aquaristiques.

• Pour toute travaux de nettoyage et d'entretien, débrancher les appareils électriques immergés ou en contact avec l'eau.

1. **DANGER** - Afin d'éviter le risque de décharges électriques, dues fait que lorsqu'on manipule l'aquarium on est souvent en contact avec l'eau, SICCE conseille de prendre quelques précautions particulières. Ne pas tenter d'effectuer personnellement les réparations particulières.

• Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe corresponde bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.

• Pour éviter les dommages au moteur, WHALE ne doit jamais fonctionner sans eau.

a) Si l'appareil tombe dans l'eau, n pas tenter de le saisir avec les mains! Retirer la fiche de la prise de courant puis récupérer l'appareil.

b) Si l'appareil présente des fuites d'eau anormales, retirer immédiatement la fiche de la prise de courant.

c) Après l'installation, contrôler attentivement l'appareil. Il ne doit pas être branché à l'alimentation électrique en cas de présence d'eau sur les parties qui ne doivent pas être mouillées.

d) Ne pas mettre en marche l'appareil en cas de dommage visible du câble ou de la fiche électrique, s'il présente des défauts de fonctionnement ou s'il a subi un dommage quelconque.

Il faut prévoir un "drip loop" (courbe d'égouttement) comme l'indique la fig.1, pour tout câble connectant un aquarium à une prise. Le terme "drip loop" désigne la partie de câble qui se trouve sous le niveau de la prise ou du connecteur si l'on utilise une rallonge et qui évite que l'eau coule le long du câble et entre en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise sont mouillées, ne pas débrancher le câble de la prise de courant mais déconnecter le fusible ou actionner l'interrupteur automatique en amont de l'appareil, retirer la fiche de la prise.

2. SICCE conseille de tenir sous contrôle étroit l'utilisation éventuelle de n'importe quel composant par des enfants. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants y compris) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou dépourvues d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité ou obéissent à ses recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Veillez surveiller les enfants afin de pouvoir être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

3. La fiche électrique doit être retirée de la prise de courant avant toute opération d'entretien ou de nettoyage de l'appareil.

4. WHALE ne doit être utilisé que pour les opérations de filtration suivant les indications du présent manuel d'instructions.

5. Ne pas installer ni placer les appareils dans des zones exposées à des conditions atmosphériques critiques ou dans des environnements où la température est inférieure au point de congélation. WHALE peut être utilisée dans des liquides dont les températures ne dépassent pas 35° / 95 °F.

6. Lire et respecter tous les avis importants appliqués sur l'appareil ou présent dans le livret d'instructions.

7. En cas d'utilisation de rallonges électriques, SICCE recommande de veiller à ce qu'elles soient de caractéristiques adéquates pour éviter le risque de surchauffe du câble.

8. Lors de l'installation du câble, il est recommandé de veiller à ce qu'il ne risque pas d'être écrasé ou arraché.

9. CONSERVER CES INSTRUCTIONS avec le filtre WHALE.

Le produit est autorisé à l'emploi conformément aux réglementations et directives nationales respectivement en vigueur. Il respecte les normes adoptées par l'Union européenne.

Contenu du kit des filtres de la ligne WHALE de SICCE:

- | | |
|---|--------------------------------------|
| a - Tête du filtre | l - Chambre de la pompe |
| b - Couvercle technique | m - Groupe pompe extractible |
| c - Manchons d'aspiration et de pression | n - Turbine |
| d - Dispositif d'arrêt | o - Bille avec cage à bille |
| e - Joint d'étanchéité | p - Couvercle de la chambre de pompe |
| f - Coussins de mousse avec masses filtrantes | q - 2 x écrous de raccord |
| g - Glissière de guidage | r - 2 x robinets d'arrêt |
| h - Cuve du filtre | s - Tube sortie |
| i - Pieds | |

• ASSEMBLAGE ET DEMARRAGE

Avec WHALE, SICCE a réalisé un filtre particulièrement flexible, conçu pour contenir n'importe quel type de matériau filtrant dans des chambres séparées et facilement extractibles pour l'entretien. Le type de construction permet de combiner des différents matériaux filtrants selon les nécessités.

Le filtre extérieur contient déjà le matériel filtrant standard, qui se compose de masses filtrantes spéciales, un filtre préliminaire avec mousse filtrante, cylindres en céramique et AKUACLEAR (modèle WHALE 500).

Pour insérer le matériau filtrant, procéder de la façon suivante:

- Enlever le groupe robinet du couvercle: après avoir extrait jusqu'à la fin de sa course le levier de fermeture/ouverture du robinet (fig. 3a/3b), il est possible d'extraire tout le groupe robinet du filtre.
- Enlever la tête du filtre en déplaçant les 4 crochets de blocage (fig. 4) et soulever le couvercle en le saisissant aux endroits prévus à cet effet (voir fig. 5).

• Extraire les paniers prévus pour matériaux filtrants de densité différente.

ATTENTION: Retirer les sachets plastiques contenant les matériels filtrants avant d'amorcer le filtre

- Bien rincer les éponges à l'eau courante avant de les insérer dans les paniers respectifs.
- Insérer les matériels filtrants et les éponges dans les paniers en suivant le schéma de l'image. A pour avoir un filtrage optimal.
- Empiler les paniers (fig. 6) et les insérer dans le logement du filtre (fig. 7), remonter le couvercle en contrôlant que le joint d'étanchéité est bien positionné dans son logement (fig. 8) puis fermer les 4 crochets de blocage du couvercle (fig. 9/10).

WHALE est maintenant prêt pour l'installation.

• INSTALLATION

- Placer l'unité dans sa position définitive avant de relier les tuyaux flexibles.

Les filtres WHALE sont des filtres à pression, s'assurer par conséquent de respecter les indications suivantes (schéma B):

a. La distance entre le niveau d'eau de la cuve et la base inférieure du corps du filtre ne doit pas être supérieure à 1,50 mètre (WHALE 120-200) - 1,8 mètre (WHALE 350/500).

b. Les tuyaux flexibles doivent suivre un parcours linéaire du filtre au bord de l'aquarium, évitant la formation de nœuds.

c. Le niveau de l'eau ne doit jamais descendre sous les 17,5 cm du bord de l'aquarium.

d. Ne jamais installer de filtre au dessus du niveau de l'eau.

e. Ne pas positionner le tuyau d'aspiration près des aérateurs, afin d'éviter des baisses de prestation du filtre

- Placer les deux raccords pour tuyaux sur la vitre arrière de l'aquarium dans les positions souhaitées.
- Introduire les tuyaux flexibles dans les raccords respectifs du groupe robinetterie. Dès que les tuyaux ont été insérés, pousser les dispositifs de blocage de sécurité à fond vers le bas de manière que l'accrochage soit bien solide sur le raccord (voir fig. 11). Avec le levier sur "OUT" insérer en poussant à fond le groupe robinetterie dans son logement (fig. 12), compléter l'opération en poussant le levier dans la position IN (fig. 13).
- Installer les ventouses au niveau des emplacements des raccords (fig. 14).
- Le tuyau rigide d'aspiration de l'eau doit être assemblé comme sur la figure 15 et doit être raccordé au tuyau flexible, sur le raccord portant l'indication "IN" du robinet (fig. 15).
- Les tuyaux flexibles sont découpés en fonction des exigences de l'installation et branchés aux raccords en insérant les loquets de sécurité. Faire attention au branchement des raccords aux robinets: raccord d'aspiration "IN", raccord d'évacuation "OUT".
- Avant d'amorcer le filtre, contrôler que les tuyaux d'aspiration et de refoulement ont l'extrémité immergée dans l'eau comme l'indique la fig. B.

ATTENTION! Vérifier que les tuyaux flexibles soient détendus et qu'ils ne soient pas pincés. Si nécessaires, les raccourcir.

ATTENTION! Le filtre doit être mis en fonctionnement uniquement en position verticale.

Avant d'amorcer le filtre, s'assurer que l'extrémité du raccord d'aspiration soit immergée dans l'eau (schéma. B).

• AMORÇAGE DU FILTRE

WHALE est muni d'un système d'amorçage du filtre simple mais fonctionnel comme indiqué au schéma 17.

L'opération d'amorçage est faite une le filtre débranché du courant électrique

• Actionner plusieurs fois le levier placer dans le raccord d'envoi du filtre par des mouvements complets de haut en bas de façon à ce que l'eau soit aspirée dans l'unité par le tube rigide d'aspiration. Le filtre se remplit d'eau et expulse l'air dans le tuyau de sortie. Actionner le levier jusqu'à ne plus sentir (une certaine résistance vu que le filtre s'est rempli) que l'eau est forcée dans le filtre avec le remplissage des circuits hydrauliques.

Une fois le filtre rempli (il n'y a plus d'air sortant du tube d'évacuation), on pourra le brancher au courant électrique.

• MAINTENANCE

ATTENTION! Avant toute intervention de maintenance sur le filtre, débrancher la prise de courant.

Durant la maintenance, le système de robinetterie WHALE permet de débrancher les tuyaux du filtre et de les laisser branchés à l'aquarium pleins d'eau sans causer de pertes ou d'égouttages d'eau (ceci permet d'éviter l'opération "d'amorçage du filtre" après la maintenance).

Pour une maintenance correcte, procéder comme ceci:

• Tirer la manivelle du "groupe des robinets" (schéma 18) qui ferme automatiquement de façon hermétique les points de sortie et d'entrée de l'eau. En procédant ainsi, les tuyaux restent raccordés à l'aquarium avec le "groupe robinets" à l'extrémité sans risque de pertes ou d'égouttages d'eau, permettant de déplacer tout le groupe filtre pour les opérations de nettoyage.

• Décrocher la tête du filtre comme indiqué au chapitre assemblage, extraire les paniers (fig. 19) avec le matériel filtrant à rincer ou remplacer.

AVERTISSEMENT: pour la partie dédiée au filtrage biologique (petits tuyaux) il est conseillé de ne pas l'enlever du panier afin de ne pas endommager les colonies bactériennes présentes.

AVERTISSEMENT: en cas de remplacement de matériel (ex. petits tuyaux) il est recommandé d'ajouter seulement une petite quantité de nouveau matériel, en laissant celui déjà utilisé pour favoriser une régénération plus rapide de la flore bactérienne.

• Laver le récipient du filtre (ne surtout pas utiliser de détergents, de n'importe quelle sorte, car ils polluent l'eau de l'aquarium. Nous vous conseillons d'utiliser un mélange d'eau et de vinaigre) et d'utiliser éventuellement une brosse souple pour retirer les dépôts calcaires.

Nettoyage de la pompe (schéma. 20):

a. Retirer la préchambre en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, puis extraire le rotor.

b. Nettoyer soigneusement la préchambre et le joint d'étanchéité, le rotor et son logement en utilisant une brosse souple et de l'eau en abondance.

c. Après le nettoyage, remonter le rotor, contrôler qu'il tourne librement autour de l'arbre et remonter la préchambre. Remonter la tête du filtre en vérifiant que le joint d'étanchéité soit bien placé dans son logement (schéma.8), fermer les 4 crochets de blocage (schéma. 9/10) et enfin brancher le "groupe robinets" (schéma. 11/12).

Au moment où vous insérez la manivelle du "groupe robinets" le flux d'eau repart dans le filtre qui se remplira automatiquement.

WHALE est ainsi prêt à l'usage: branchez la prise et assurez-vous que le tout fonctionne normalement.

ATTENTION!

Les dépôts de calcaire et la naturelle usure des composants pourraient causer une augmentation du bruit de la pompe, mais ne nuisent pas son bon fonctionnement. Dans ce cas-là, nous recommandons de remplacer le rotor.

• GARANTIE

Ce produit, à l'exclusion du rotor, est garanti pendant une période de 3 ans à compter de la date de l'achat, contre les défauts de matériau et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.



INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIVE

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les conteneurs spécialement prévus pour ce type de produits. Une fois utilisé ou cassé, le produit ne doit pas être déchargé avec l'autre perte. Il peut être livré aux centres de rebut électriques spécifiques de collection ou aux distributeurs qui donnent ce service. La décharge séparément un outil électrique évitent des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et laissent régénérer les matériaux ainsi pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources.



Sehr geehrter Kunde, herzlichen Glückwunsch zur Wahl Ihres neuen innovativen WHALE Außenfilters. Dieser Filter wurde zur hochwirksamen Filterung Ihres Aquarienwassers entwickelt. Der WHALE Außenfilter verfügt über eine automatische Starthilfe für eine leichte Inbetriebnahme und Pflege.

Er ist äußerst leise und sehr leistungsstark.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an diesem qualitativ hochwertigen Produkt.

• WIE WÄHLE ICH DEN FILTER FÜR MEIN AQUARIUM AUS

Die WHALE Filter stehen in 4 Modellen, für Aquarien von 40 bis 500 Liter zur Verfügung, sie eignen sich für alle Aquariotypen, Süß- und auch Salzwasser.

Die Förderleistungen liegen im Bereich zwischen 540l/h und 1.300 L/h, der ausgehende Wasserfluss kann reguliert werden und garantiert eine angemessene Wasserzirkulation im Wasser, grundlegende Voraussetzung für eine angemessene Sauerstoffzufuhr, die die Bakterienkultur aufrecht erhält und die biologische Filtrierung sichert.

Alle WHALE Filter sind mit filtrierendem Material höchster Qualität versehen und sofort einsatzbereit. Es wird die Verwendung von HYPERCARBO, AKUACLEAN, AKUA CLEAR Filtermaterial und des biologischen Aktivators HYPERBAKTO empfohlen, um eine ausgezeichnete Filtrierung gewährleisten zu können.

In der Verpackung befindet sich auch Standard-Zubehör, das eine mühelose, schnelle und sichere Inbetriebnahme Ihres neuen SICCE Filters ermöglicht.

• WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN

Vor Inbetriebnahme des Geräts die angegebenen Sicherheitsvorschriften aufmerksam lesen.

• Nur zur Verwendung in Räumen. Für aquaristische Einsatzbereiche.

• Bevor man mit der Hand ins Aquarienwasser eintaucht, alle im Wasser befindlichen Elektrogeräte vom Netz trennen.

1. **GEFAHR**- Um mögliche elektrische Entladungen aufgrund der Tatsache, dass man bei der Benutzung des Aquariums oft mit Wasser in Kontakt ist, zu vermeiden, empfiehlt SICCE die Beachtung einiger spezieller Vorsichtsmaßnahmen. Nicht versuchen, Reparaturen eigenhändig vorzunehmen, sondern das Gerät bei einem autorisierten Reparaturcenter abgeben.

• Vor Gebrauch der Pumpe ist die auf dem Etikett angegebene Netzspannung zu überprüfen. Die Pumpe sollte über FI- Schutzschalter <30mA betrieben werden.

• WHALE darf nicht trocken laufen um Beschädigungen an der Rotor zu vermeiden.

a) Wenn das Gerät ins Wasser fällt, nicht versuchen, mit den Händen danach zu greifen! Den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät anschließend heraus holen.

b) Falls das Gerät anomalen Wasseraustritt aufweist, sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen.

c) Das Gerät nach der Installierung aufmerksam kontrollieren. Es darf nicht an die elektrische Stromversorgung angeschlossen werden, wenn Wasser auf Teilen, die nicht nass werden dürfen, vorhanden ist.

d) Es dürfen keine Geräte in Betrieb genommen werden, die Beschädigungen am Kabel oder am Stecker bzw. Funktionsstörungen aufweisen oder Schäden irgendwelcher Art erlitten haben.

Es muss "drip loop" (Tropfschleife) für jedes Kabel, das ein Aquarium mit einer Steckdose verbindet, vorgesehen werden, wie in Abb. 1 dargestellt. Der "drip loop" ist jener unterhalb der Höhe der Steckdose bzw.-im Fall der Verwendung eines Verlängerungskabels - des Verbinders befindliche Teil des Kabels, der vermeiden soll, dass das Wasser mit der elektrischen Steckdose in Berührung kommt, indem es das Kabel entlang läuft. Falls der Stecker oder die Steckdosenansatz sind, das Kabel nicht von der Steckdose abtrennen, sondern die Sicherung oder den automatischen Schalter, der das Gerät mit Strom versorgt, abschalten und das Stecker herausziehen.

2. SICCE empfiehlt, die eventuelle Benutzung irgendwelcher Komponenten durch Kinder aufmerksam zu überwachen.

3. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (ein einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

4. Der Stecker muss aus der Steckdose gezogen werden, bevor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten, am Gerät vorgenommen werden.

5. WHALE darf ausschließlich für Filtrationsvorgänge gemäß den Angaben der vorliegenden Bedienungsanleitung benutzt werden.

6. Die Geräte nicht in Bereichen, die kritischen Wetterbedingungen ausgesetzt sind, oder in Umgebungen, in denen die Temperatur unter dem Gefrierpunkt liegt, positionieren. Die maximale Flüssigkeitstemperatur darf 35° C / 95° F nicht überschreiten.

7. Alle wichtigen Hinweise, die am Gerät angebracht oder in der Bedienungsanleitung enthalten sind, lesen und beachten.

8. SICCE weist darauf hin, dass gegebenenfalls elektrische Verlängerungskabel mit geeigneten technischen Eigenschaften verwendet werden müssen, um gefährliche Überhitzungen des Kabels zu vermeiden.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Installierung des Kabels so erfolgen muss, dass man nicht darauf treten oder es herausreißen kann.

9. DIE VORLIEGENDE BEDIENUNGSANLEITUNG mit dem Filter WHALE aufbewahren.

Das Produkt ist nach den jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien approbiert und entspricht den EU-Normen.

Inhalt der SICCE WHALE Filterpackung:

a - Kopf des Filters	l - Pumpenkammer
b - Technischer Deckel	m - Herausnehmbare Pumpeneinheit
c - Saug- und Druckstützen	n - Pumpenrad
d - Sperricherung	o - Kugel mit Kugelhäfen
e - Dichtring	p - Pumpenkammerdeckel
f - Filtereinsätze mit Filtermaterial	q - 2 x Überwurfmuttern
g - Fhührung	r - 2 x Absperrhähne
h - Filterbehälter	s - Auslaufbogen
i - Antivibrationfüßen	t - Ansaugrohr mit Filterkorb
	u - Saughalter

• ZUSAMMENBAU und INBETRIEBNAHME

Mit WHALE hat SICCE einen besonders flexiblen Filter realisiert, der zur Aufnahme jeder Art von Filtrationsmaterial in separaten Kammern, die zur Wartung problemlos herausgezogen werden können, konzipiert ist. Seine Bauform ermöglicht die Kombination verschiedener Filtrationsmaterialien je nach den eigenen Benutzungsanforderungen. Der Außenfilter ist bereits mit dem notwendigen Standard-Filtermaterial ausgestattet, bestehend aus speziellen Filtermaterialien, einem Vorfilter mit filtrierendem Schwamm und je nach Modell mit Keramik-Filterringen (BIOKER), AKUA PURE und AKUA CLEAR.

Um das Filtrationsmaterial einfügen zu können, wird wie folgt vorgegangen:

• Das Hahnaggregat vom Deckel entfernen: Nachdem der Hebel zum Öffnen/Schließen des Hahns (Abb.3 a/b) bis zum Anschlag herausgezogen wurde, kann das gesamte Hahnaggregat vom Filter abgezogen werden.

• Den Kopf des Filters abnehmen, indem die 4 Haken (Abb. 4) zur zur Blockierung verstellbar werden, und den Deckel anheben, indem man ihn an den entsprechenden Sitzen greift (siehe Abb. 5). Die für Filtrationsmaterialien verschiedener Dichte vorbereiteten Körbchen herausziehen.

ACHTUNG: Vor dem Einsetzen des Filters, die Plastiksäcke entfernen in denen sich die Filtermaterialien befinden.

Die Schwämme unter fließendem Wasser gut abspülen, bevor sie in die entsprechenden Körbchen eingefügt werden.

• Das Filtermaterial und die Schwämme in die Körbchen einsetzen, siehe Schema auf Abb. A, um eine optimale Filtrierung zu erhalten.

• Die Körbchen stapeln (Abb. 6) und in den Behälter des Filters einfügen (Abb. 7), dann den Deckel wieder montieren und kontrollieren, dass die Dichtung richtig in ihrem Sitz positioniert ist (Abb. 8). Die 4 Haken zur Blockierung des Deckels schließen (Abb. 9/10).

Jetzt ist WHALE zur Installation bereit.

• INSTALLATION

• Die Einheit in die entgültige Position einsetzen bevor man die Schläuche anschließt.

Bei den WHALE Filtern handelt es sich um Druckfilter, man muss sicherstellen, dass die folgenden Angaben befolgt werden (Abb. B):

a. Der Abstand zwischen dem Wasserstand im Becken und dem unteren Rand des Filterkörpers darf nicht über 1,50 m (WHALE 120-200) - 1,8 m (WHALE 350-500) liegen.

b. Die Schläuche müssen vom Filter zu dem Aquariumsrand linear verlaufen, Schlaufen vermeiden.

c. Der Wasserstand darf niemals unter 17,5 cm ab Aquariumsrand abfallen.

d. Den Filter niemals über dem Wasserstand installieren

e. Den Ansaugschlauch nicht in der Nähe des Belüfters positionieren, um Leistungsabfälle des Filters vermeiden zu können.

• Die beiden Öffnungen für die Schläuche auf der hinteren Scheibe des Aquariums in der gewünschten Position positionieren.

Die biegsamen Rohre in die entsprechenden Anschlüsse des Hahnaggregats eingeführt sind, die Sicherheits-Feststellvorrichtungen bis zur Endposition nach unten schieben, so dass sich die Verbindung am Anschlussstück als gut befestigt erweist (siehe Abb. 11). Mit dem Hebel in Position "OUT" das Hahnaggregat in seinen Sitz einfügen und ganz nach unten schieben (Abb. 12). Zum Abschluss des Vorgangs des Hebel in Position "IN" schieben (Abb. 13).

• Die Saugnäpfe an den Stützen befestigen (Abb. 14)

• Das starre Wasseransaugrohr wird gemäß Abb. 15 montiert und muss mit dem biegsamen Rohr, das an die Position "IN" des Hahns angeschlossen ist, verbunden werden (Abb. 15).

• Die Schläuche müssen je nach Installationserfordernissen zugeschnitten und an die Stützen angeschlossen werden, die Sicherheitsverriegelungen einfügen. Auf die Verbindung der Stützen mit der Hahngruppe achten: Ansaugstutzen "IN"; Zufuhrstutzen "OUT" (Abb. 16)

Vor Füllen des Filters sicherstellen, dass die Enden des Ansaug- und des Druckleitungsrohrs ins Wasser eingetaucht sind, wie Abb. B dargestellt.

ACHTUNG! Darauf achten, dass die Schläuche gerade liegen, keine Drosselstellen vorhanden sind, gegebenenfalls kürzen.

ACHTUNG! Der Filter darf nur in vertikaler Position in Betrieb genommen werden.

Vor dem Einfahren des Filters, sicherstellen, dass das Ende des Ansaugstutzen in das Wasser eingetaucht ist. (Abb. B)

• EINFAHREN DES FILTERS

Whale ist mit einem einfachen aber funktionellem Filter-Einfahrssystem versehen, wie in Abb. 17 angegeben.

Um den Filter einzufahren, muss dieser von dem Stromnetz isoliert werden.

Den Hebel an dem Zufuhrstützen des Filters mehrere Male aktivieren, indem man vollständige Bewegungen nach oben und nach unten ausführt, so wird das Wasser über das starre Ansaugrohr in die Einheit angesaugt. Die Filter füllt sich mit Wasser und drückt über die Ausgangsleitung die Luft heraus. Den Hebel bedienen, bis man hört (mit einem gewissen Widerstand, da der Filter gefüllt ist), dass das Wasser in dem Filter forciert wird, mit Füllung der Hydraulikkreisläufe.

Wurde der Filter gefüllt (aus dem Austrittsrohr tritt keine Luft mehr aus), kann man ihn an das Stromversorgungsnetz anschließen.

• WARTUNG

ACHTUNG! Vor Wartungsarbeiten an dem Filter, muss man den Stecker aus der Steckdose abziehen.

Während der Wartung ermöglichen die WHALE Armaturen das Abtrennen der Schläuche von dem Filter, während die am vollständig gefüllten Aquarium belassen werden können, ohne zu Leckagen oder Tröpfchenbildung zu führen so vermeidet man das "Einfahren des Filters" nach der Wartung).

Zur korrekten Wartung folgendermaßen vorgehen:

- Den Griff der "Armaturengruppe" (Abb. 18) ziehen, so schließt man automatisch hermetisch die Wasser-Ausgangs- und Eingangspunkte. Die Schläuche bleiben so an dem Aquarium, an den Enden bleibt die "Armaturengruppe" ohne dass es zu Leckagen oder Tröpfchenbildung kommt; man kann jetzt die Filtergruppe zur Reinigung verlegen.

- Den Filterkopf aushaken, wie in dem Kapitel zum Zusammenbau beschrieben, die Körbchen mit dem zu reinigenden oder zu ersetzenden Filtermaterial herausziehen (Abb. 19).

HINWEIS: Bei dem zur biologischen Filtrierung bestimmte Teil (Keramik-Ringe) wird empfohlen, diesen nicht aus dem Körbchen zu entfernen, um zu vermeiden, dass die vorhandenen Bakterienkulturen beschädigt werden.

HINWEIS: Sollte man das Material ersetzen (Keramik-Ringe), sollte man nur eine kleine Menge des neuen Materials zugeben, das bereits verwendete Material zurücklassen, um eine schnelle Regenerierung der Bakterienkultur zu fördern.

- Den Filterbehälter waschen (kein Reinigungs- oder Waschmittel verwenden, da diese umweltschädlich sind. Wir empfehlen eine Wasser/Essig Lösung), eine weiche Bürste verwenden, um Kalkablagerungen zu entfernen.

Reinigung der Pumpe (Abb. 20)

a. Die Vorkammer entfernen, in dem man sie gegen den Uhrzeigersinn dreht, den Rotor herausziehen.

b. Die Vorkammer und die Dichtung, den Rotor und dessen Sitz reinigen, dazu eine weiche Bürste und viel Wasser verwenden.

c. Nach der Reinigung, den Rotor wieder anbringen, kontrollieren, dass dieser frei auf der Welle dreht, die Vorkammer erneut montieren

Den Filterkopf wieder montieren, dabei kontrollieren, dass die Dichtung an ihrem Sitz richtig positioniert ist (Abb. 8), die 4 Blockierhaken (Abb. 9/10) schließen und dann die "Armaturengruppe" (Abb. 11/12) anschließen.

Wenn man den Griff der "Armaturengruppe" einfügt, reaktiviert man den Wasserfluss zum Filter, der sich automatisch füllt.

WHALE ist somit betriebsbereit: den Stecker anschließen und die reguläre Funktion überprüfen.

ACHTUNG!

Die Kalkablagerung und der natürlicher Verschleiß der Bestandteile könnten eine Steigerung des Geräusches der Pumpe verursachen. Dies beeinträchtigt jedoch nicht der guter Betrieb der Pumpe. In diesem Fall wird das Auswechseln der rotor.

• GARANTIE

Wir garantieren für 36 Monate ab Kaufdatum (ausschließlich dem Rotor) für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit der vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhaften Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.



Entsorgung (nach RL2002/96/EC) Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beifügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfalleimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektround Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.



Geachte klant gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuw extern aquariumfilter WHALE.

De volledige WHALE filter lijn is speciaal ontworpen om ervoor te zorgen dat het water in uw aquarium efficiënt wordt gefilterd, verder beschikt het filter over een innovatief snelstart systeem en is eenvoudig schoon te maken.

Het apparaat werkt overigens uiterst geluidsarm en is zeer krachtig.

Dit excellente kwaliteitsproduct verzekert u van vele zorgeloze gebruiks jaren.

• HOE KIES IK HET JUISTE FILTER VOOR MIJN AQUARIUM?

WHALE filters zijn beschikbaar in vier modellen, voor aquaria van 40 L tot 500 L, en zijn geschikt voor elk type aquarium, zowel zoet als zout water.

Capaciteiten variëren van 540 L/h tot 1300 L/h. De flow kan worden aangepast om een goede circulatie van het water te garanderen in het aquarium, dit is van essentieel belang voor het bijhouden van een goede oxygenatie, die van vitaal belang is voor de bacteriën en voor het helpen het in stand te houden van de activiteit van de biologische filtering. Alle WHALE filters worden geleverd met de hoge kwaliteit SICCE filtermedia en zijn klaar voor gebruik. Wij adviseren het gebruik HYPERCARBO, AKUACLEAN, AKUACLEAR filtermedia en van de biologische activator HYPERBAKTO, dit om een uitstekende filtratie te garanderen.

Standaard accessoires zijn inbegrepen, voor een snelle, eenvoudige en veilige installatie van uw nieuwe SICCE filter.

• BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMATREGELEN

Lees alvorens het apparaat in werking te stellen de veiligheidsinstructies aandachtig door.

• Alleen binnenshuis te gebruiken. Voor aquaristische doeleinden.

• Bij onderhoudswerkzaamheden alle stekkers van de zich in het water bevindende apparaten uit het stopcontact halen.

1. **GEVAAR** - om mogelijke elektrische ontladingen, te wijten aan feit dat men bij het gebruik van het aquarium vaak in aanraking met water is, te voorkomen, beveelt SICCE aan enkele speciale voorzorgsmaatregelen in acht te nemen. U dient niet te proberen om zelf reparaties uit te voeren; breng het apparaat naar een erkende reparatiewerkplaats.

• Controleer of de op het etiket van de pomp aangeduide spanning overeenkomt met de spanning van het net. Het apparaat dient gevoed te worden door middel van een differentiële schakelaar (levenbeschermers) waarvan de nominale stroom lager of gelijk is aan 30mA.

• WHALE moet nooit functioneren zonder water om schade aan de motor te voorkomen.

a) Als het apparaat in het water valt, niet proberen het met de handen op te pakken! Trek de stekker uit het stopcontact en haal het apparaat daarna pas uit het water.

b) Indien het apparaat extreem veel water lekt, dient u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact te trekken.

c) Controleer het apparaat na de installatie nauwgezet. Het mag niet op het elektriciteitsnet worden aangesloten indien er water op onderdelen zit die niet nat behoren te worden.

d) Stel het apparaat niet in werking indien de kabel of de stekker beschadigingen vertonen, als er storingen in de werking zijn of als het apparaat schade van welke soort dan ook heeft opgelopen.

Er moet "drip loop" (druppelcurve) worden aangebracht, zoals aangegeven op afb.1, voor elke kabel die een aquarium verbindt met een stopcontact. De "drip loop" is dat gedeelte van de kabel dat zich onder het niveau van het contact bevindt, of van de connector in het geval van een verlengkabel, en dient ervoor te voorkomen dat het water langs de kabel zelf kan stromen en zo in contact komt met het stopcontact. Wanneer de stekker of het stopcontact nat zijn, de kabel niet uit het stopcontact trekken, maar de stroom onderbreken bij de zekering of automatische schakelaar die de elektrische stroomtoevoer naar het apparaat verzorgt de stekker losmaken.

2. SICCE beveelt aan een eventueel gebruik van welk component dan ook door kinderen altijd onder strikte controle te laten plaatsvinden.

Dit toestel is niet voorzien voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkt fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen of met gebrekkige ervaring of kennis behalve indien een voor de veiligheid bevoegde persoon op hen toezicht houdt of hen instructies heeft gegeven met betrekking tot de bediening van het toestel. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.

3. Voordat u onderhouds- en/of reinigingswerkzaamheden aan het apparaat verricht dient u de stekker uit het stopcontact te trekken.

4. WHALE mag uitsluitend gebruikt worden voor filterwerkzaamheden, zoals in deze instructiehandleiding is aangegeven.

5. U dient de apparaten niet te installeren of op te stellen in zones waar ze blootstaan aan kritische weersomstandigheden of in ruimtes waar de temperatuur onder het vriespunt ligt. De pomp kan gebruikt worden in liquidemiddelen met temperatuur niet boven de 35 °C / 95 °F).

6. U dient alle belangrijke waarschuwingen die op het apparaat zijn aangebracht of die in deze instructiehandleiding zijn beschreven te lezen en op te volgen.

7. SICCE beveelt aan een eventuele elektrische verlengkabels te gebruiken die over de juiste technische eigenschappen beschikken, om gevaarlijke oververhitting van de kabel te voorkomen.

8. Ga bij het installeren van de kabel zodanig te werk dat er niet op getrapd of aan getrokken kan worden.

9. **BEWAAR DEZE INSTRUCTIES** bij het WHALE filter.

Dit product is volgens de verschillende nationale voorschriften en richtlijnen erkend en komt overeen met de EU-normen.

In de verpakking van de SICCE WHALE vindt u (afb. 2):

a - filterkop	l - pompkamer
b - technische deksel	m - extraheerbare voorkamer pomp
c - zuig- en drukpilaar	n - pomprad
d - vergrendeling	o - kogel met kogelkooi
d - eichtingsring	p - pompkamerdeksel
f - filterinzetstukken met filtermassa's	q - 2 x dopmoer
g - geleiding	r - 2 x kraan
h - filterpot	s - uitloopbocht
i - buffer	t - aanzuigbuis met filterkorf
	u - zuiger

• MONTAGE-EN GEBRUIKSAANWIJZING

Met WHALE heeft SICCE een bijzonder flexibel filter gerealiseerd, dat zodanig is ontworpen dat het elk type filtermateriaal kan bevatten, in gescheiden kamers, die gemakkelijk kunnen worden verwijderd voor onderhoudswerkzaamheden. De vorm waarin het filter geconstrueerd is maakt het mogelijk verschillende filtermaterialen te combineren, op grond van uw eigen gebruiksbehoeften.

De externe filter is voorzien van de nodige standaard filter media, bestaande uit speciale filter media, een eerste filter met filterspons, keramische filter ringen en AKUACLEAR (model WHALE 500).

Om het filtermateriaal in het filter te doen gaat u als volgt te werk:

- Verwijder de kraangroep van het deksel: na de hendel voor het openen/sluiten van de kraan zover mogelijk naar buiten te hebben getrokken, is het mogelijk de hele kraangroep uit het filter te halen (afb.3a/b).

Verwijder de filterkop door de 4 blokkeerhaken (afb. 4) te verplaatsen en licht het deksel op door op de hiervoor bestemde uitsparingen druk uit te oefenen (zie afb. 5). Verwijder de manden die bestemd zijn voor filtermateriaal (afb. 6) van verschillende dichtheid.

LET OP! Verwijder de plastic zakken om het filtermateriaal voor het opstarten van het filter.

- Spoel de sponzen goed uit onder stromend water alvorens ze in de manden te doen.

Voor een uitstekende filtering wordt aanbevolen (afb. B).

Stapel de manden op elkaar (afb. 6) en doe ze in de filterhouder en plaats het deksel terug (afb. 7), waarbij u controleert of de afdichting goed op zijn plaats zit (afb. 8). Sluit de 4 blokkeerhaken van het deksel (afb. 9/10).

WHALE is zo gereed voor de installatie.

• INSTALLATIE

Plaats het apparaat in zijn definitieve positie voor het aansluiten van de flexibele slang.

De Whale filters zijn drukfilters, daarom moet u ervoor zorgen dat de volgende informatie in acht worden genomen (afb. B):

- a. De afstand tussen de wateroppervlakte in het aquarium en het onderste gedeelte van het filterlichaam niet meer dan 1,50 meter (WHALE 120-200) / 1,8 meter (WHALE 350-500) is.

- b. De flexibele slang moet volgens een lineair verloop van de filter naar de rand van het aquarium gaan, vermijdt dus de vorming van lussen.

- c. Het water moet niet dalen tot meer dan 17,5 cm onder de rand van het aquarium.

- d. Installeer het filter nooit boven het niveau van het water.

- e. Plaats de aanzuigbuis niet nabij beluchters om een daling van het filterrendement te voorkomen.

- De twee openingen voor de buizen op de achterruit van het aquarium in de gewenste positie positioneren. Steek de flexibele leidingen in de bijbehorende aansluitingen van de kraangroep. Zo gauw u de leidingen heeft aangebracht drukt de veiligheidssluitingen naar beneden tot aan de eindstand, zodat de bevestiging goed vastzit op de aansluiting (zie afb. 11). Met de hendel in de stand "OUT" de kraangroep op zijn plaats (afb. 12) zetten en helemaal omlaag drukken en de hendel tot slot in de stand "IN" zetten (afb. 13).

- De zuignappen op de juiste posities plaatsen (afb. 14).

- De starre waterzuigleiding moet geassembleerd worden zoals te zien is op afbeelding 15 en moet worden verbonden met de slang die is aangesloten op de IN van de kraan (afb. 15).

- De flexibele slangen moeten worden afgeknipt volgens de installatie-eisen voordat ze aangesloten worden op de uitgangen, daarna kunnen ze vergrendeld worden. Let op bij de aansluiting van de slang met het ventiel moet het volgende in acht worden genomen: Aanzuigen "IN"; uitlaat aansluiting "OUT".

- Alvorens het filter te vullen dient u zich ervan te verzekeren dat de uiteinden van de zuig- en toevoerleidingen zich onder water bevinden, zoals aangegeven op de afb. 16.

LET OP! De flexibele buis moet worden uitgerekend zodat er geen knelpunten in zitten en dat hij indien nodig kan worden ingekort.

LET OP! Gebruik het filter alleen in verticale positie.

Zorg ervoor dat de aanzuigslang volledig is ondergedompeld in het water voordat de filter wordt opgestart (afb. B).

• STARTEN VAN HET FILTER

De Whale filters worden geleverd met een eenvoudig maar functioneel filter-snel-start-systeem zoals aangegeven in fig. 17.

Het opstarten van de filter moet worden gedaan zonder dat het is gekoppeld aan de elektrische stroom.

De hendel van de toevoerleiding naar het filter moet worden geactiveerd door middel van een volledige beweging omhoog en omlaag, zodat water wordt opgezogen door de inlaatbuis. Het filter wordt gevuld met water en drukt door de uitgang 'line out' de lucht weg. Bedien de hendel totdat het (met enige weerstand, als het filter vol is), filter en de hydraulische circuits volledig gevuld zijn met water.

Zodra het filter volledig gevuld is (als er geen lucht meer uit de uitgang komt), kunt u hem aansluiten op het elektriciteitsnet.

ONDERHOUD

LET OP! Voordat u onderhoud aan het filter gaat uitvoeren, moet u eerst de stekker uit het stopcontact halen.

Tijdens het onderhoud maken de kranen op de Whale het mogelijk om de buizen (gevuld met water) los te koppelen van het filter maar aangesloten te blijven op het aquarium. Dit voorkomt enig water verlies en vermijdt dat u na het onderhoud de filter weer opnieuw moet opstarten.

Voor correct onderhoud, gaat u als volgt te werk:

- Trek het ontkoppelsysteem voor de slangen (zie fig. 18), volledig van zijn plaats. Het systeem sluit zich automatisch waardoor er geen water meer binnenkomt en/of verlaat. Op deze manier hoeven de buizen niet losgekoppeld te worden van het aquarium en wordt dus waterverlies vermeden. Nu kan het filtergedeelte verplaatst worden voor onderhoud.
- Maak de filterkop zoals beschreven in het hoofdstuk voor de montage los van het filter zodat de mandjes met filtermateriaal gereinigd of vervangen kunnen worden (afb. 19).

OPMERKING: Het specifieke gedeelte voor de biologische filtratie (keramische ringen) is aan te bevelen niet te verwijderen uit de mand om schade aan de aanwezige bacteriën te voorkomen.

OPMERKING: Zodra u het biologische filtermateriaal (keramische ringen) wenst te vervangen raden wij aan een kleine hoeveelheid nieuw filtermateriaal toe te voegen, dit zorgt voor een snelle regeneratie van de bacteriële cultuur.

Was het filter mandje af (gebruik geen reinigingsmiddelen die schadelijk zijn voor het milieu) met water of een azijn oplossing en gebruik voor het verwijderen van kalkaanslag een zachte borstel.

Reiniging van de pomp (Fig. 20):

- a. Verwijder de voorkamer door deze linksom te draaien, en trek de rotor er uit.
- b. Maak de voorkamer, de afdichting en de rotor schoon door middel van water en een zachte borstel.
- c. Controleer na het reinigen van de rotor of deze vrij draait op de as, alvorens hem opnieuw te installeren.

Let op!! bij het terugplaatsen van de filterkop of de O-ring op de juiste plaats zit (afb.8), sluit dan de 4 vergrendelingshaken (afb. 9/10) en plaats vervolgens de kranen terug (afb. 11/12).

Zodra de handgreep van de kranen op de juiste plaats zit wordt de waterstroom geactiveert en zal de filter automatisch gevuld worden.

De WHALE is nu klaar voor gebruik: sluit de stekker aan en controleer de reguliere functie.

LET OP!

- De kalksteenstortingen en natuurlijk slijtage-uit van de componenten zouden een verhoging van het lawaai van de pomp kunnen veroorzaken. Nochtans, beïnvloeden zij niet het goede functioneren van de pomp. In dit geval, adviseren wij om de rotor te vervangen.

GARANTIE

Dit product met uitzondering van de rotor, is gegarandeerd voor een periode van 2 jaren vanaf de datum van aankoop tegen gebreken van het materiaal en van de bewerking. Het certificaat van garantie dient in elke gedeelte van het formulier door de wederverkoper ingevuld te worden en moet het apparaat begeleiden indien het voor reparatie teruggegeven wordt tezamen met de fiscale bon van aankoop of een gelijkwaardig document. De garantie betreft de vervanging van de gebrekkige delen. In geval van een verkeerd gebruik, openbreking of nalatigheid van de koper of van de gebruiker is de garantie nietig en vervalt onmiddellijk. De garantie is tevens nietig in geval van ontbreking van de fiscale bon van aankoop of van een gelijkwaardig document. De kosten van verzending en terugzending komen ten laste van de koper.



AANWIJZINGEN VOOR EEN JUISTE AFVOER VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EG Aan het einde van zijn bruikbaarheidsduur, mag het product niet samen met het gemeentelijk afval worden afgevoerd. Het kan worden afgegeven bij de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden afvalinzameling of bij verkopers die deze service aanbieden. Door huishoudelijke apparaten gescheiden te verwerken, kunnen mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste verwerking worden vermeden en kunnen de materialen waaruit het bestaat worden teruggewonnen voor een aanzienlijke besparing van energie en bronnen.



Уважаемый покупатель, поздравляем с выбором нового внешнего фильтра WHALE для аквариума. Все фильтры серии WHALE созданы таким образом, чтобы гарантировать эффективную фильтрацию воды в аквариуме, оборудованы инновационным и простым в обслуживании пусковым механизмом.

Изделия линии WHALE отличаются бесшумная работа и высокие технические характеристики.

Высококачественные изделия серии Made in EU созданы для того, чтобы работать на протяжении многих лет.

• КАК ВЫБРАТЬ ФИЛЬТР ДЛЯ АКВАРИУМА?

Линия фильтров WHALE включает модели для аквариумов емкостью от 40 до 500 л., которые подходят для фильтрации воды в любом аквариуме.

Пропускная способность варьирует от 540 до 1.300 л/ч, с возможностью регулирования потока воды на выходе, обеспечивая адекватную циркуляцию воды в аквариуме. Это нужно для обеспечения правильной оксигенации и, следовательно, поддержки жизни бактериальной флоры, необходимой для осуществления биологической фильтрации.

Все фильтры WHALE уже готовы к использованию, так как снабжены фильтрующими высококачественными материалами фирмы SICCE. Рекомендуется использование фильтрующих материалов HYPERCARBO, AKUACLEAN, AKUA CLEAR, а также биологических активаторов HYPERBAKTO, обеспечивающих оптимальное фильтрование.

В упаковке имеются также и стандартные аксессуары, которые помогут легко и быстро ввести в действие ваш новый фильтр SICCE.

• НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Просьба перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитать и соблюдать инструкции по технике безопасности.

• Использовать только во внутренних помещениях. Используется в аквариумах.

• Во время выполнения любых операций по техобслуживанию необходимо отключить от электросети все электрические устройства, погруженные в воду.

1. **ВНИМАНИЕ** - Чтобы избежать ударов электротоком из-за того, что использование аквариума предусматривает частый контакт с водой, рекомендуется принять некоторые особые меры. В каждой из следующих ситуаций не пытаться лично выполнить ремонт, но вернуть прибор в ремонтный центр или выбросить.

• Проверьте, чтобы напряжение, указанное на этикетке насоса, соответствовало напряжению в сети. Подача напряжения должна осуществляться через дифференциальный выключатель (устройство автоматического отключения), номинальная сила тока которого не превышает 30 мА.

• Чтобы избежать поломок мотора, фильтр никогда не должен работать без воды.

a) В случае падения прибора в воду не пытайтесь схватить его руками! Отсоедините вилку от источника питания, затем попробуйте достать аппарат.

b) Если наблюдается потеря прибором необычного количества воды, немедленно отсоедините вилку от источника электропитания.

c) Внимательно проверьте прибор после установки. Если на электровилке присутствует вода, ни в коем случае не подсоединяйте прибор к источнику электроэнергии.

d) Не включайте фильтр, если провод или вилка имеют повреждения, если наблюдаются нарушения работы фильтра, после падения фильтра или причинения любого другого ущерба. Провод или вилка не подлежат замене или ремонту: в случае их повреждения прибор подлежит замене.

Пользователь обязан подготовить "drip loop" (ниспадающая каплеуловительная петля) для кабеля питания, как показано на рис. 1. "Drip loop" - это часть кабеля, находящаяся под уровнем розетки или коннектора в случае использования удлинителя, предназначенная для того, чтобы не допустить контакта воды, стекающей по самому кабелю, с розеткой. В случае контакта вилки или розетки с водой не отсоединяйте кабель от розетки, но отсоедините плавкий предохранитель или автоматический выключатель, подводящий электропитание к аппарату, вытащите электровилку и проверьте, нет ли воды в розетке.

2. Рекомендуется держать под строгим контролем использование любого прибора детьми.

Прибор не создан для использования лицами (в том числе детьми) со сниженными физическими, сенсорными или психическими способностями, не имеющими достаточного опыта/знаний, кроме случаев, когда они находятся под наблюдением лица, ответственного за их безопасность или получают от последнего инструкции по использованию прибора.

3. Перед установкой или снятием частей, проведением работ по техобслуживанию или чистке прибора всегда отсоединяйте электровилку от источника электроэнергии.

4. Не используйте прибор в целях, отличных от предусмотренных.

5. Не устанавливайте, не располагайте фильтр в зонах, подверженных действию атмосферных агентов или в средах с температурой, ниже или приближающейся к 0°C. Фильтр разработан для использования в воде, температура которой не превышает 35°C/ 95°F.

6. Читайте и соблюдайте все предупреждения, установленные на приборе.

7. Если возникает необходимость в использовании удлинителя, используйте тот, который имеет достаточную мощность. Провод удлинителя, имеющего токовую нагрузку ниже токовой нагрузки самого прибора, может перегреваться.

8. Рекомендуем обратить внимание на то, чтобы установленный провод не подвергался вырыванию или топтанию.

9. ХРАНИТЕ НАСТОЯЩИЕ ИНСТРУКЦИИ.

Изделие прошло типовые испытания в соответствии с действующим национальным законодательством, директивами и соответствует нормативам EU и USA.

Содержимое упаковки фильтра линии WHALE SICCE:

a - Головка фильтра	l - Форкамера насоса
b - Техническая крышка	m - Съёмный узел насоса
c - Аспирационный и нагнетательный патрубки	n - Ротор
d - Защитный запор с 4 крючками	o - Аспирационная решетка
e - Прокладка	p - Крышка камеры насоса
f - Корзинки для фильтрующих материалов	q - 2 для патрубков
g - Направляющая	r - Узел кранов
h - Емкость для фильтра	s - Нагнетательная трубка
i - Антивибрационные ножки	t - Аспирационная трубка с решеткой
	u - Присоски для нагнетательной трубки

СБОРКА И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Фильтры линии WHALE фирмы SICCE универсальны, созданы для того, чтобы содержать фильтрующий материал любого типа, в зависимости от необходимости, в отдельных плавающих и корзинках, легко снимающихся в случае проведения техобслуживания.

Внешний фильтр уже снабжен необходимым стандартной фильтрующей средой, содержащей специальные фильтрующие материалы, предварительным фильтром с фильтрующей губкой, и, в зависимости от модели, керамическими трубочками (BIOKER), AKUA PURE и AKUA CLEAR.

Чтобы установить фильтрующий материал, действуйте следующим образом:

- Снимите систему кранов с головки фильтра: это можно сделать после снятия закрывающего/открывающего рычага системы кранов (рис. 3a/b).
 - Снимите головку фильтра, открыв 4 крючка (рис. 4), и приподнимите ее, схватив за специальные гнезда (рис. 5). Снять корзинки, предназначенные для фильтрующего материала, и, если необходимо, вынуть материал из защитного мешочка и снова установить в корзинку.
- ВНИМАНИЕ!** Снимите пластмассовые мешочки с фильтрующим материалом перед тем, как заполнить фильтр.
- Перед тем, как установить фильтрующие материалы и губки в соответствующие корзинки, хорошо промойте их под проточной водой.
 - Чтобы получить оптимальную фильтрацию, установите фильтрующие материалы и губки в корзинки, как показано на схеме на рис. А.
 - Поставьте на место корзинки (рис. 6) и установите их в контейнер (рис. 7), следуя за направляющей линией (рис. 8). Убедитесь, что уплотнительная прокладка технической крышки находится точно в гнезде (рис. 9/10).

Фильтр WHALE готов для установки.

• УСТАНОВКА

Перед тем, как подсоединить гибкие трубки, установите узел в его окончательном положении.

Фильтры WHALE - это фильтры, работающие под давлением, поэтому необходимо придерживаться следующих указаний (рис. В):

- a. Расстояние между уровнем воды ванны и нижним основанием корпуса фильтра не должно превышать 1,50 м (Whale 120-200) - 1,8 м (Whale 350-500).
- b. Гибкие трубки должны следовать прямолинейно от фильтра к борту аквариума, избегая образования изгибов.
- c. Уровень воды никогда не должен быть ниже 17,5 см от борта аквариума.
- d. Никогда не устанавливайте фильтр над уровнем воды.
- e. Не устанавливайте аспирационную трубку вблизи аэраторов, чтобы избежать уменьшения эффективности работы фильтра.
- Установите оба патрубка для трубок на заднем стекле аквариума в желаемом положении. Установите гибкие трубки в соответствующие места прикрепления системы кранов. Как только трубки будут установлены, толкните защитные зажимы книзу, до окончательной установки таким образом, чтобы стыковка с местом прикрепления была прочной (рис. 11). С рычагом в положении "OUT" установите, толкая до упора, систему кранов в предназначенное гнездо (рис. 12) и завершите операцию, толкая рычаг в положение "IN" (рис. 13).
- Установите присоски в специальных гнездах патрубков (рис. 14).
- Жесткая прозрачная трубка и аспирационная решетка собираются в аспирационный патрубок. Колено и дефлектор собираются в нагнетательный патрубок (рис. 15).
- Гибкие трубки необходимо порезать в зависимости от требований установки и подключить к патрубкам, установив защитные зажимы. Обратите внимание на подсоединение патрубков к системе кранов: аспирационный патрубок "IN"; нагнетательный патрубок "OUT".
- Расположите оба патрубка на заднем стекле аквариума в желаемом месте, обращая внимание на то, чтобы они были установлены в правильном положении (рис. 16). Для улучшения внешнего вида советуем установить трубки на задней стенке аквариума.

ВНИМАНИЕ! Проверьте, чтобы гибкие трубки были установлены ровно и не имели сужений, если необходимо, их можно установить наперекрест.

ВНИМАНИЕ! Фильтр должен функционировать только в вертикальном положении.

Перед запуском фильтра проверьте, чтобы конец аспирационного патрубка был погружен в воду (рис. В).

• ЗАПОЛНЕНИЕ ФИЛЬТРА

Фильтр WHALE снабжен простой и функциональной системой заполнения, как показано на рис. 17.

Операция заполнения фильтра должна проводиться на фильтре, отключенном от электросети.

Несколько раз приведите в действие рычаг (.), установленный в нагнетательном патрубке, выполняя полные движения вверх-вниз так, чтобы вода всасывалась в систему через жесткую аспирационную трубку. Фильтр, наполняясь водой, толкает воду наружу через выводную трубку. Приводите рычаг в действие до тех пор, пока не почувствуете (определенное сопротивление, так как фильтр наполнился) форсированное поступление воды в гидравлический контур.

После наполнения фильтра (из выходной трубки больше не выходит воздух) можно подключать его к электросети.

• ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ! Перед выполнением любой операции по техобслуживанию отсоедините вилку от электророзетки.

Во время техобслуживания система кранов WHALE позволяет отсоединить трубки от фильтра и держать их соединенными и наполненными водой в аквариуме, предотвращая потери или каплепадение.

Для правильного проведения техобслуживания действуйте следующим образом:

- Потяните ручку “системы кранов” (рис. 18), автоматически герметически закрывая точки поступления и выхода воды. Таким образом трубки остаются подвешенными в аквариуме, вместе с “системой кранов” на конце, без риска потерь воды или каплепадения, позволяя сместить всю систему фильтра для очистки.

- Отцепить головку фильтра как указано в разделе сборки, снять корзинки с фильтрующим материалом, который необходимо промыть или заменить (рис. 19).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Чтобы не повредить колонии бактерий, рекомендуется не снимать с корзинок часть, предназначенную для биологической фильтрации (керамические трубочки).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: в случае замены материала (например, керамических трубочек) рекомендуем добавить только небольшое количество нового материала, оставив на месте уже использованный, чтобы обеспечить быстрое размножение бактериальной флоры.

- Промойте контейнер фильтра (ни в коем случае не пользуйтесь моющими средствами любого типа, чтобы не загрязнять воду в аквариуме. Советуем использовать водный раствор уксуса), используя, если необходимо, мягкую щеточку, чтобы убрать известковый налет.

Чистка насоса (рис. 20):

a. Снимите форкамеру, поворачивая ее против часовой стрелки, затем снимите ротор.

b. Аккуратно очистите форкамеру и прокладку, ротор и его гнездо, используя мягкую щеточку и обильное количество воды.

c. После очистки соберите ротор, проверьте, чтобы он вращался свободно вокруг вала, и соберите форкамеру. Соберите головку фильтра, проверив, чтобы уплотнительная прокладка была хорошо установлена в гнезде, закройте 4 блокировочных рычажка (рис. ...) и, наконец, подсоедините “систему кранов”.

Как только будет вставлена ручка “системы кранов”, возобновится поток воды к фильтру, который наполнится автоматически.

Таким образом, фильтр WHALE готов к использованию: подключите вилку и убедитесь, что все функционирует правильно.

ВНИМАНИЕ!

Отложения кальция и естественный износ деталей могут стать причиной увеличения шумности насоса, тем не менее это не влияет на ее нормальное функционирование. В этом случае, мы рекомендуем Вам заменить ротор.

ГАРАНТИЯ

На данный продукт, за исключением ротора, распространяется гарантия на отсутствие дефектов материала и сборки сроком на 3 года от даты покупки. Гарантийное свидетельство должно быть, заполнено продавцом и должно быть приложено к насосу в случае его возврата для исправления брака, вместе с кассовым чеком или подобным документом. Гарантия позволяет произвести замену дефектных частей. В случае неправильного использования, изменения конструкции или небрежного обращения покупателем или потребителем, гарантия аннулируется немедленно. Гарантия также аннулируется при отсутствии кассового чека или похожего документа. Расходы по отправке насоса на фабрику или сервисный центр и обратно оплачиваются покупателем.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ПРОДУКТА СОГЛАСНО ДИРЕКТИВЕ 2002/96/ЕС

После использования или поломки продукт не должен быть утилизирован с другими отходами. Он должен быть отправлен в специализированный сборный центр электрических отходов или дилерам, которые предлагают эту услугу. Раздельная утилизация электрических приборов позволяет избежать негативного воздействия на окружающую среду, здоровье людей и позволяет вторично использовать материалы, сберечь энергию и ресурсы.

CZ

“Vážený zákazníku,
 gratulujeme Vám ke koupi nového inovativního vnějšího filtru WHALE.

Tento filtr byl vyvinut k vysoce efektivní filtraci vody v akváriu. Vnější filtr WHALE lze snadno uvést do provozu a vyžaduje minimum péče. Filtr je mimořádně tichý, a přitom je velice výkonný. Přejeme Vám mnoho radosti při používání tohoto nového vysoce kvalitního produktu.

• JAK VYBRAT VHODNÝ FILTR PRO AKVÁRIUM

Filtr WHALE je k dispozici ve 4 modelech od 40 do 500 litrů, které jsou vhodné pro všechny typy sladkovodních i mořských akvárií.

Výkon filtru se pohybuje v rozsahu od 540 l/hod. až do 1.300 l/hod. Proud vody vycházející z filtru může být regulován a zaručuje dostatečnou cirkulaci vody, která je základním předpokladem pro přísun kyslíku. Kyslík je nezbytný pro rozvoj bakteriálních kultur a zajišťuje biologickou filtraci.

Všechny filtry WHALE jsou vybaveny filtračními materiály nejvyšší kvality a jsou připraveny k okamžitému zprovoznění. K zajištění optimální filtrace doporučujeme použít filtrační materiál HYPER CARPO, AKUA CLEAN, AKUA CLEAR a biologický aktivátor HYPER BACTO.

Součástí balení je standardní příslušenství, které umožní snadné, rychlé a bezpečné uvedení Vašeho nového filtru WHALE od firmy SICCE do provozu.

• DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte bezpečnostní pokyny.

• Pouze pro použití v interiéru.

• Pouze pro akvaristické účely.

Před vložením rukou do akvarijní vody odpojte všechna elektrická, ve vodě se nacházející zařízení ze sítě.

1. **POZOR** – K opravě zadávejte jen do autorizovaného servisu. Pouze tak zabráníte nebezpečí, které u elektrického zařízení přicházejícího do kontaktu s vodou může vzniknout.

• Před použitím čerpadla nejprve zkontrolujte, zda hodnota uvedená na štítku odpovídá napětí v síti. Zařízení musí být napájeno přes diferenciální spínač (proudový chránič RCD), jehož napětí je menší nebo rovno 30 mA.

• Filtr nesmí běžet nasucho. Hrozí poškození rotoru.

a) Pokud jakékoliv zařízení spadne do vody, vždy pamatujte, aby byl filtr před jakoukoliv manipulací ve vodě nejprve odpojen ze sítě.

b) Pokud jeví zařízení známky netěsnosti, okamžitě vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.

c) Po instalaci celé zařízení pečlivě zkontrolujte. Filtr nesmí zůstat připojen do sítě, pokud se voda objevuje na místech, která nesmí přijít do kontaktu s vodou.

d) Filtr nesmí být uveden do provozu, pokud jsou na kabelu nebo na zástrčce zjevná poškození.

Na každém elektrickém kabelu používejte bezpečnostní smyčku s odkapem (viz obr. 1), která zabrání případnému stékání vody po přívodním kabelu do elektrické zásuvky. Smyčka zabrání případnému stékání vody po kabelu do elektrické zásuvky. Pokud jsou zástrčka nebo zásuvka mokré, nevytahujte kabel ze zásuvky. V tomto případě odpojte nejdříve hlavní elektrický jistič a teprve poté vytáhněte elektrický přívodní kabel ze zásuvky.

2. Pokud přijdou do kontaktu s filtrem nebo jeho komponenty děti, nenechávejte je bez dozoru.

3. Zařízení není určeno pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí. Takové osoby mohou zařízení používat pouze pod dohledem odpovědné osoby.

4. Před pravidelnou údržbou a čištěním filtru je nutné jej nejprve odpojit ze sítě.

5. WHALE smí být používán pouze k takovým účelům, které jsou uvedeny v tomto návodu k použití.

6. Filtr nevystavujte nepříznivým povětrnostním podmínkám nebo teplotám klesajícím pod bod mrazu. Nesmí být překročena maximální teplota vody 35°C.

7. Dbejte všech pokynů uvedených v návodu k použití, případně označením na samotném zařízení.

8. Při nutnosti použití elektrických prodlužovacích kabelů dbejte na jejich správné technické vlastnosti.

Nešlapejte na ležící kabely, ani je nevytahujte ze sítě vytrhnutím ze zásuvky.

Návod k použití pečlivě uschovejte s filtrem WHALE.

Produkt byl přezkoušen podle platných předpisů a pokynů a odpovídá normám EU.

Obsah balení filtru WHALE SICCE:

a - Hlava filtru

b - Technické víko

c - Sací a tlakový výstup

d - Pojistka

e - Těsnící kroužek

f - Filtrační vložky s filtračním materiálem

g - Vedení

h - Nádoba filtru

i - Antivibrační nohy

l - Komora čerpadla

m - Vytímatelné čerpadlo

n - Rotor

o - Kulička s klecí

p - Víko komory čerpadla

q - 2 x šroubové uzávěry

r - 2 x uzavíratelný kohout

s - Výstupní potrubí

t - Sací potrubí s filtračním košem

u - Přísavky

SESTAVENÍ A UVEDENÍ DO PROVOZU

Firma SICCE zkonstruovala velice flexibilní filtr, ve kterém je možné v oddělených koších používat různé druhy filtračního materiálu. Filtr umožní kombinaci filtračního materiálu přesně podle požadavků a potřeb zákazníka.

Vnější filtr je ihned připravený k použití. Je vybaven speciálním filtračním materiálem, filtrační houbou v předfiltru a podle modelu keramickými filtračními kroužky (BIOKER), AKUA PURE či AKUA CLEAR.

Chcete-li vložit filtrační materiál do již uzavřeného filtru, postupujte následovně:

- Z hlavy víka filtru uvolněte hadicovou přípojku: Zatáhněte páčkou ve směru šipky, dokud nebude možné hadicovou přípojku snadno vysunout (obr 3a/b).
- Křížem postupně uvolněte 4 svorky v rozích hlavy filtru (obr 4) a odejměte ji. Z nádoby filtru poté vytáhněte košíky určené pro filtrační materiály.

POZOR: Před použitím filtračních médií odstraňte plastické sáčky, ve kterých jsou filtrační materiály zabaleny.

- Filtrační vložky propláchněte pod tekoucí vodou předtím, než je umístíte do odpovídajících košíků.
 - Pro optimální filtraci umístěte filtrační materiál a filtrační vložky podle schématu na obr. A.
 - Vložte košíky (obr 5) s filtračním materiálem do nádoby filtru (obr 6), zkontrolujte těsnění hlavy filtru (obr 7), přiložte ji ve správné pozici (obr 8) a upevněte ji pomocí 4 svorek (obr 9/10).
- Nyní je Váš filtr WHALE připraven k následné instalaci armatur.

INSTALACE

Před upevněním hadic k filtru zkontrolujte správnou polohu zařízení.

Filtr WHALE je tlakový filtr, je nutné se nejprve ujistit, že jsou splněny následující podmínky (obr. B):

- a. Rozdíl mezi hladinou vody v akváriu a spodní hranou hlavy filtru nesmí přesáhnout 1.50 m (Whale 120-200) / 1.80 m (Whale 350-500).
- b. Hadice musí vést od filtru do akvária lineárně. Zabraňte vytvoření smyček.
- c. Hladina vody nesmí klesnout více než 17,5 cm pod hranu akvária.
- d. Filtr nesmí být nikdy umístěn v prostoru nad hladinou vody akvária.
- e. Sání filtru nikdy neumísťujte v blízkosti vzduchování. Mohlo by docházet k nasávání vzduchových bublin a tím ke snížení výkonu filtru.

- Sání i výtlač umístěte do požadované polohy v zadní části akvária.

Hadici připojte na správný výstup hadicové přípojky. Spojení zajistěte pojistkou (obr 11). Pokud je páčka hadicové přípojky vytažena, umístěte hadicovou přípojku na určené místo v hlavě filtru (obr 12). Hadicovou přípojku poté upevněte zasunutím páčky hadicové přípojky prosti směru vyznačené šipky (směrem dovnitř) (obr 13).

- Upevněte přísavky na místa k tomu určená (obr 14).
- Pevnou sací trubici namontujte podle obrázku 15. Musí být spojena s ohebnou hadicí upevněnou na výstup označený „IN“ hadicové přípojky.
- Hadice musí být během instalace podle potřeb zkráceny. Je nutné zkontrolovat správnost jejich propojení na výstupu hadicové přípojky.
- Před naplněním filtru vodou se ujistěte, že konce sací i tlakové trubice jsou ponořeny ve vodě (obr 16).

POZOR! Ujistěte se, že se na hadicích netvoří smyčka. V případě potřeby hadice zkraťte.

POZOR! Filtr smí být používán pouze ve vertikální poloze.

Před prvním spuštěním filtru se ujistěte, že konec sací trubice je ponořen ve vodě (obr B).

• PRVNÍ SPUŠTĚNÍ FILTRU

Filtr WHALE je vybaven jednoduchým a účinným spouštěcím systémem nasávání vody (obr 17).

Zkušební provoz filtru provádějte bez přívodu elektrického proudu.

Pohybuje pístem na sací trubici filtru nahoru a dolů tak, aby sací trubice nasála do filtru vodu. Filtr se naplní vodou a při tom je vytlačěn vzduch výtlačnou hadicí. Pohybuje pístem, dokud neuslyšíte, že je filtr naplněný (dokud neucítíte lehký odpor).

Jakmile bude filtr naplněn vodou (z výstupní hadice již neuniká vzduch), může být filtr připojen do elektrické sítě.

ÚDRŽBA

POZOR! Před každou údržbou filtru odpojte napájecí kabel ze sítě.

Během údržby oddělte armatury od filtru pomocí hadicové přípojky. Hadice mohou zůstat ve své pozici, aniž dojde k vytékání vody nebo netěsnostem. V tomto případě není nutné po údržbě provádět „první spuštění filtru“ (jak bylo popsáno výše).

Správná údržba:

- Vysunutím páčky hadicové přípojky ve směru šipky (směrem k sobě) (obr 18) automaticky hermeticky uzavřete vstup a výstup vody. Hadice zůstanou ve svých pozicích, aniž dojde k vytékání vody a netěsnostem. Filtr je odpojen a je možné jej přemístit na vhodné místo za účelem vyčištění.

Uvolněte hlavu filtru podle předchozích pokynů, vyjměte košíky a vyčistěte filtrační média (obr 19).

POKYN: Při používání biologických filtračních hmot doporučujeme ponechat určitou část tohoto filtračního materiálu na svém místě v košíku, aby nedocházelo k poškození veškerých užitečných bakterií.

POKYN: Pokud je nutné keramické kroužky vyměnit, nahradte pouze jejich dílčí část. Užitečné bakterie se tak snadno obnoví v celé náplni.

Vyčistěte nádobu filtru. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, které poškozují životní prostředí. Doporučujeme roztok vody a octa. Pro odstranění usazenin používejte měkký kartáček.

Čistění čerpadla (obr 20)

a. Uvolníte kruhový poklop na spodní straně hlavy filtru otočením proti směru hodinových ručiček. Vysuňte rotor.

b. Dutinu, těsnění a rotor vyčistěte pomocí jemného kartáčku a vody.

c. Po vyčištění rotoru jej opět zasuňte a zkontrolujte, zda se může volně otáčet .

Zkontrolujte těsnění hlavy filtru a upevněte ji čtyřmi svorkami do správné pozice k nádobě filtru. Poté zasuňte do hlavy filtru hadicovou přípojku a zasuňte páčku hadicové přípojky proti směru šipky (směrem dovnitř).

Jakmile připojíte armatury a zasunete páčku hadicové přípojky, začne do filtru automaticky vtékat voda.

Filtr WHALE je nyní připraven k provozu. Připojte jej ke zdroji elektrické energie a přezkontrolujte správný chod zařízení.

POZOR!

Usazeniny a přirozené opotřebení dílů může zvýšit hlučnost čerpadla. To nemá žádný vliv na správnou funkci čerpadla. V takovém případě vyměňte rotor.

ZÁRUKA

Záruka se vztahuje na výrobní a materiálové vady (s výjimkou rotoru) po dobu 24 měsíců od data zakoupení. V případě reklamace zašlete prosím výrobek s reklamačním listem a pokladním dokladem/fakturou obchodníkovi. Záruka se nevztahuje na škody vzniklé chybou a nesprávným zacházením s výrobkem. V záruce budou vadné díly vyměněny. Náklady na zaslání hradí kupující.



Likvidace zařízení (dle RL2001/96/EC) nesmí probíhat společně s komunálním odpadem. Odevzdejte na nejbližším sběrném místě. Nakládání s odpady: Symbol přeškrtnuté popelnice odkazuje na evropskou směrnici 2002/96/EC. Všechna elektrozařízení musí být zlikvidována na určených místech odděleně od komunálního odpadu. Správná likvidace zabrání poškozování životního prostředí a nepředstavuje riziko pro zdraví obyvatel. Další informace obdržíte na městském úřadě, sběrném místě nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

ES

Estimado cliente, permítanos felicitarle por haber adquirido el nuevo filtro exterior WHALE para acuarios. Este filtro ha sido diseñado particularmente para asegurar un filtrado de extrema eficacia para agua de su acuario. El filtro exterior WHALE para acuarios viene equipado con un auxiliar de arranque automático para facilitar su puesta en marcha así como su mantenimiento. WHALE efectúa un filtrado silencioso de una potencia extraordinaria. La calidad fuera de serie de este aparato asegura muchos años de vida útil sin problema alguno.

¿CÓMO ELIJO EL FILTRO PARA MI ACUARIO?

La línea de filtros WHALE está disponible en cuatro modelos para acuarios de 40 L a 500 L y son adecuados para la filtración de cualquier tipo de acuario, de agua dulce y marino.

Las capacidades van desde 540 L/h hasta 1.300 L/h con la posibilidad de regular el flujo del agua de salida, garantizando una adecuada circulación del agua del acuario, esencial para una oxigenación correcta que mantiene con vida la flora bacteriana y asegura la actividad de filtrado biológico.

Todos los filtros WHALE están listos para el funcionamiento al estar dotados de materiales filtrantes de alta calidad SICCE. Se aconseja el uso de los materiales filtrantes HYPERCARBO, AKUACLEAN, AKUA CLEAR y con el activador biológico HYPERBAKTO, que aseguran una función de filtrado óptima.

En el envase se incluyen también los accesorios estándar que permiten la puesta en funcionamiento de manera fácil, rápida y segura de su nuevo filtro SICCE.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Antes de poner en marcha el aparato, leer atentamente las instrucciones de seguridad señaladas.

- Sólo para utilizar en el interior de recintos. Para aplicar en acuarios.
- Antes de proceder a efectuar trabajos de limpieza y de mantenimiento, deben desconectarse de la red todos los aparatos eléctricos, que estén dentro del agua.

PELIGRO - A fin de evitar posibles descargas eléctricas por el hecho de que el uso del acuario supone estar a menudo en contacto con el agua, SICCE aconseja tomar algunas precauciones particulares. No intentar efectuar reparaciones personalmente, sino restituir el aparato a un centro de reparaciones autorizado.

• **Atención:** controle el voltaje de la bomba que aparece en la etiqueta y asegúrese que sea igual de la tensión eléctrica. Se aconseja que la corriente de intervención no superior a 30mA

• No accionar WHALE si no está completamente sumergida en el agua o, en modalidad "Dry" si no pasa agua en el rotor.
a) ¡Si el aparato cae en el agua, no tratar de aferrarlo con las manos! Quitar el enchufe eléctrico de la toma de corriente y seguidamente recuperar el aparato.

b) De presentar el aparato pérdidas anómalas de agua, quitar en seguida el enchufe de la toma de corriente.

c) Al terminar la instalación del aparato, controlarlo con cuidado. De haber agua en las partes que no se deben mojar, no se conectará a la corriente eléctrica.

d) No poner en marcha el aparato con el cable o el enchufe estropeados o con defectos de funcionamiento, o bien que hayan sufrido daños de cualquier tipo.

Será necesario preparar un "drip loop" (curva de goteo) como en la fig. 1 en cada cable que conecte un acuario a una toma de corriente. El "drip loop" es la parte del cable situada bajo el nivel de la toma de corriente, o del conector, en caso que se utilice un prolongador, y sirve para impedir que el agua se deslice por el cable y entre en contacto con la toma de corriente. De estar mojados el enchufe o la toma, no desconectar el cable de la toma de corriente sino desconectar el fusible o el interruptor automático de alimentación eléctrica al aparato y quitar el enchufe.

2. SICCE aconseja controlar estrechamente el uso de cualquier componente por parte de niños.

3. Este aparato no está pensado para las personas (incluidos los niños) que tengan mermas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales ni debe ser utilizado por personas que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a no ser que estas personas sean supervisadas por un responsable de seguridad o recibieron las instrucciones necesarias para utilizar el aparato. Vigile a los niños para evitar que jueguen con este aparato.

4. Antes de cualquier operación de mantenimiento o limpieza del aparato, se desenchufará la clavija de la toma de corriente.

5. WHALE se utilizará exclusivamente para operaciones de filtrado, como se indica en el presente manual de instrucciones.

6. No instalar ni colocar los aparatos en zonas expuestas a condiciones atmosféricas críticas o en locales con temperatura inferior al punto de congelación. La bomba no puede funcionar con líquidos con temperatura superior a 35°C / 95°F.

7. Leer y cumplir todos los avisos importantes aplicados en el aparato o indicados en la guía de instrucciones.

8. SICCE recomienda el uso de cables eléctricos de prolongación con características técnicas idóneas que impidan peligros de sobrecalentamiento del cable. Se instalará el cable prestando mucho cuidado para que nadie lo pueda pisar ni arrancar.

9. CONSERVAR LAS PRESENTES INSTRUCCIONES con el filtro WHALE.

El producto está aprobado según las prescripciones y directrices nacionales de cada país y cumple las normas de la UE.

Contenido del envase de los filtros de la línea WHALE de SICCE:

a - cabeza del filtro	n - Grupo de bomba extraíble
b - Tapadera técnica	o - rueda de la bomba
c - soportes de los tubos de entrada y de salida	p - bola con carcasa
d - seguro de bloqueo	q - tapadera de la cámara
e - anillo de junta	r - 2 x tuercas de unión
f - cestas de material filtrante	s - 2 x llaves
g - guía	t - tubo de salida
h - vaso del filtro	u - tubo de aspiración con boquilla filtrante
l - tope	v - ventosa de fijación
m - cámara de la bomba	

MONTAJE y PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Con WHALE, SICCE ha fabricado un filtro sumamente flexible, concebido para alojar cualquier tipo de material filtrante en cámaras separadas y fáciles de extraer para el mantenimiento. Su forma constructiva permite combinar diversos materiales filtrantes según las necesidades.

El filtro exterior contiene ya el material filtrante estándar necesario, constituido por unos materiales filtrantes especiales, un filtro preliminar con esponja filtrante, y según los modelos, cilindros cerámicos (BIOKER), AKUA PURE y AKUA CLEAR.

Para insertar el material filtrante hacer lo siguiente:

- Desmontar el grupo grifos de la tapa; para poder extraer del filtro el grupo entero, hay que llevar antes hasta el tope del fin de carrera la palanca de cierre/apertura del grifo (fig. 3a/b).

Desmontar la cabeza del filtro quitando los 4 ganchos de bloqueo (fig. 4) y levantar la tapa tomando como apoyo las marcas pertinentes (véase fig. 5).

¡ATENCIÓN! Quitar las bolsas de plástico que contienen los materiales filtrantes antes de cebar el filtro.

- Antes de colocar las esponjas en sus cestos, aclararlas muy bien con agua corriente.

- Introducir los materiales filtrantes y las esponjas en las cestas siguiendo el esquema de la fig. A para obtener una filtración óptima.

- Apilar los cestos (fig. 6) e insertarlos en el contenedor del filtro y remontar la tapa (fig. 7), controlando que la junta estanca esté bien colocada en su sitio (fig. 8). Cerrar los 4 ganchos de bloqueo de la tapa (fig. 8/9).

Ya se puede instalar el WHALE.

INSTALACIÓN

Colocar la unidad en su posición definitiva antes de conectar los manguitos.

Los filtros WHALE son filtros a presión, por ello hay que asegurarse de respetar las siguientes indicaciones (fig. B):

a. La distancia entre el nivel del agua del tanque y la base inferior del cuerpo del filtro no debe ser superior a 1,50 metros (Whale 120-200) / 1,80 metros (Whale 350/500).

b. Los manguitos deben seguir un recorrido lineal del filtro al borde del acuario, evitando la formación de bucles

c. El nivel del agua no debe descender nunca por debajo de 17,5 cm desde el borde del acuario

d. No instalar nunca el filtro sobre el nivel del agua

e. No colocar el tubo de aspiración cerca de bombas de aire, con el fin de evitar disminuciones de las prestaciones del filtro

- Colocar ambas bocas para tubos en el cristal posterior del acuario en las posiciones deseadas.

- Empalmar los manguitos en las respectivas uniones del grupo grifería. Ultimada la inserción de los tubos, empujar los cierres de seguridad hacia abajo hasta alcanzar la posición última, de forma que estén bien enganchados a la unión (véase fig. 10). Con la palanca en posición "OUT" insertar, empujando a fondo, el grupo grifería en su asiento (fig. 11). Completar la operación empujando la palanca en posición "IN" (fig. 12).

- Instalar las ventosas en los correspondientes asientos de las bocas (fig. 13).

- El tubo rígido de aspiración del agua se monta como en la figura 14 y se acoplará al manguito empalmado al IN del grifo.

- Los manguitos se deben cortar según las necesidades de instalación y se deben conectar a las bocas, introduciendo los topes de seguridad. Debe prestarse atención a la conexión de las bocas al grupo de grifos: boca de aspiración "IN", boca de descarga "OUT". (fig. 15-16).

Antes de cebar el filtro, comprobar que los tubos de aspiración e impulsión tengan sus extremos sumergidos en el agua, tal como se indica en las figs. B.

¡ATENCIÓN! Verificar que los manguitos estén extendidos y que no tengan estrangulamientos y, si es necesario, se pueden acortar.

¡ATENCIÓN! El filtro se debe poner en funcionamiento solamente en posición vertical.

- Antes de cebar el filtro, comprobar que el extremo de la boca de aspiración esté sumergido en agua.

• CEBADO DEL FILTRO

Whale cuenta con un sistema de cebado del filtro sencillo pero funcional, como se indica en la fig. 17.

La operación de cebado debe realizarse con el filtro desconectado de la red eléctrica

Accionar más veces la palanca situada en la boca de descarga del filtro efectuando movimientos completos hacia arriba y hacia abajo para que el agua sea aspirada a la unidad a través del tubo rígido de aspiración. El filtro, al llenarse de agua, expulsa el aire a través del tubo de salida. Accionar la palanca hasta que no se escuche (una cierta resistencia ya que el filtro se ha llenado) que el agua es forzada en el filtro con el llenado de los circuitos hidráulicos.

Una vez llenado el filtro (del tubo de salida ya no sale aire), se podrá conectarlo a la red eléctrica.

• MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! Antes de cualquier intervención de mantenimiento en el filtro, sacar la clavija de la toma de corriente.

Durante el mantenimiento, el sistema de llaves WHALE permite desconectar los tubos del filtro y mantenerlos conectados al acuario completamente llenos de agua, sin causar pérdidas o escurridos de agua (esto permite evitar la operación de "cebado del filtro" después del mantenimiento).

Para un correcto mantenimiento se debe hacer lo siguiente:

- Tirar de la empuñadura del "grupo de llaves" (fig. 18), cerrando automáticamente de forma hermética los puntos de salida y entrada del agua. Al hacer esto se dejan suspendidos los tubos en el acuario con el extremo del "grupo de llaves" sin riesgo de pérdidas o escurridos de agua, lo que permite desplazar todo el grupo de filtro para las operaciones de mantenimiento.

- Desenganchar la cabeza del filtro como se indica en el capítulo de montaje, extraer las cestas (fig. 19) con el material filtrante para enjuagar y sustituir.

ADVERTENCIA: para la parte dedicada a la filtración biológica (tubos de cerámica) se aconseja no quitarla de la cesta con el fin de no dañar las colonias bacterianas presentes.

ADVERTENCIA: en caso de sustitución de material (ej. tubos de cerámica), es conveniente añadir solamente una pequeña cantidad de material nuevo, dejando el ya utilizado para favorecer una regeneración más rápida de la flora bacteriana.

- Lavar el recipiente del filtro (no usar detergente o detergentes de ningún tipo porque contaminan el agua del acuario. Aconsejamos utilizar una solución de agua y vinagre), en su caso empleando un cepillo suave para quitar los depósitos calcáreos.

Limpieza de la bomba (fig. 20):

a. Quitar la precámara girándola en sentido contrario a las agujas del reloj, y extraer el rotor.

b. Limpiar profundamente la precámara y la junta, el rotor y su asiento, utilizando un cepillo suave y abundante agua.

c. Después de la limpieza, volver a montar el rotor, comprobar que gire libre alrededor del eje y volver a montar la precámara.

Volver a montar la cabeza del filtro, comprobando que la junta de estanqueidad esté bien posicionada en su asiento (fig. 8), cerrar los 4 ganchos de bloqueo (fig. 9/10) y finalmente conectar el "grupo de llaves" (fig. 11/12).

En el momento en que se introduce la empuñadura del "grupo de llaves" se reactiva el flujo de agua al filtro, que se llenará automáticamente.

WHALE ya está listo para el uso: conecte la clavija y asegúrese de que todo funciona correctamente.

¡ATENCIÓN!

Depósitos calcáreos y el desgaste natural componentes podrían llevar a un aumento del ruido de la bomba, pero no afectan en modo alguno al buen funcionamiento de la bomba. En este caso se recomienda sustituir el rotor.

• GARANTÍA

Este aparato, excluido el rotor, está garantizado por un periodo de 3 años desde la fecha de compra, contra defectos de materiales y de fabricación. El certificado de garantía debe ser rellenado por el vendedor y tendrá que acompañar el aparato, junto con el ticket o recibo fiscal comprobante la fecha de compra. La garantía consiste en la sustitución de las partes defectuosas. La bomba tiene que ser protegida y la garantía no es válida contra eventuales daños causados por manipulaciones o negligencias por parte del comprador. Además la garantía no es válida en caso de falta del ticket o recibo fiscal. Los gastos de expedición para el envío y restitución son a cargo del comprador.



CÓMO DESHACERSE DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS VIEJOS

Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta del servicio municipal de recogida de basura, a través de puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

ES

Estimado cliente, felicitamo-lo pela escolha do seu novo Filtro Exterior de Aquário WHALE.

Este filtro foi especialmente construído para assegurar uma filtração altamente eficiente do seu aquário.

O Filtro Exterior de Aquário WHALE tem um sistema automático de ferrar para arranque e manutenção fáceis. É extremamente silencioso e muito potente. Este produto de alta qualidade garante-lhe anos de funcionamento sem problemas.

COMO ESCOLHER O FILTRO CORRETO PARA O MEU AQUÁRIO?

Os filtros WHALE estão disponíveis em 4 modelos, para aquário até 500 litros, e adequados para qualquer tipo de aquário de água doce ou salgada

As taxas de fluxo variam entre 5400 a 1300 L/hora. A corrente é ajustável de maneira a providenciar a circulação de água adequada ao aquário, essencial para a manutenção de um bom nível de oxigenação. O oxigénio é vital para os peixes e para as boas bactérias que realizam a filtragem biológica.

Todos os filtros WHALE trazem filtragem de alta qualidade SICCE e estão prontos a usar. Aconselhamos o uso de HYPERCARBO, AKUACLEAN, AKUACLEAR filtragem e ativador biológico HYPERBAKTO, de maneira a garantir uma excelente filtragem.

Acessórios standard incluídos, para um rápido, fácil e seguro set up do seu novo filtro SICCE.

MEDIDAS DE SEGURANÇA

Leia com atenção as instruções de segurança indicadas antes pôr em funcionamento o aparelho.

- Utilizar só em interiores e exclusivamente em aquarofilia.
- Em caso do trabalhos de manutenção e conservação, todos os aparelhos eléctricos que se encontrem na água devem ser desligados da rede.

PERIGO - Com o fim de evitar possíveis descargas eléctricas, devidas ao facto que utilizando o aquário o contacto com a água é frequente, a SICCE aconselha a cumprir algumas precauções particulares. Não tente efectuar pessoalmente reparações, mas entregue o aparelho a um centro de reparações autorizado.

• Verifique se a tensão do rótulo da bomba corresponde com a da rede de energia. A bomba deve ser provida de um interruptor diferencial (protetor) através do qual a corrente nominal seja igual ou inferior a 30mA.

• WHALE não pode funcionar sem água a fim de não danificar o motor.

a) Se o aparelho cair na água, não tente apanhá-lo com as mãos! Retire a ficha da tomada de corrente e sucessivamente recupere o aparelho.

b) Se o aparelho apresentar perdas de água anómalas, retire logo a ficha da tomada de corrente.

c) Após a instalação, controle com atenção o aparelho. Não deve ser ligado com a alimentação eléctrica caso haja água em partes que não devem estar molhadas.

d) Não ponha em funcionamento o aparelho se este apresentar danos no cabo ou na ficha, ou defeitos de funcionamento, ou tenha sofrido danos de qualquer tipo.

É necessário predispor um "drip loop" (curva de gotejamento), como indicado na fig.1, por cada cabo que ligue o aquário com uma tomada. O "drip loop" é aquela parte de cabo que se encontra por baixo do nível da tomada, ou do conector em caso de utilização de uma extensão, destinada a evitar que a água, correndo ao longo do próprio cabo, entre em contacto com a tomada de corrente. Se a ficha ou tomada estiverem molhadas, não retire a ficha da tomada de corrente, mas desactive o fusível ou o interruptor automático que fornece a alimentação eléctrica ao aparelho, e então retire a ficha.

2. A SICCE aconselha a controlar rigorosamente a utilização de qualquer componente por parte de crianças.

Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou intelectuais limitadas ou sem experiência e/ou conhecimentos correspondentes, a não ser que sejam acompanhadas por uma pessoa responsável pela segurança ou que tenham recebido instruções desta sobre como utilizar o aparelho. Há que vigiar as crianças para garantir que não brincam com este aparelho.

3. A ficha deve ser retirada da tomada de corrente antes de efectuar operações de manutenção ou limpeza do aparelho.

4. WHALE dever ser utilizado apenas para operações de filtragem como indicado neste manual de instruções.

5. Não instale nem coloque os aparelhos em zonas expostas a condições atmosféricas críticas ou em ambientes em que a temperatura é inferior ao ponto de congelação. A bomba pode ser usada em líquidos com temperaturas abaixo de 35 °C / 95 °F.

6. Leia e respeite todos os avisos importantes aplicados no aparelho ou presentes no manual de instruções.

7. A SICCE recomenda a utilizar eventuais cabos eléctricos de extensão com características técnicas adequadas para evitar sobreaquecimentos perigosos do cabo.

8. Recomenda-se a prestar atenção ao instalar o cabo de maneira a que não possa ser pisado ou arrancado.

9. GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES junto com filtro WHALE.

Este produto foi homologado conforme as respectivas leis e regulamentos nacionais e atende as exigências das normas da U.E.

Dentro da embalagem da game WHALE vai encontrar:

a - cabeça do filtro

b - ligação de aspiração e de pressão

c - bloqueio de segurança

d - anel de vedação

e - cestos do filtro com a massa filtrante

f - guia

g - recipiente do filtro

h - distanciadores de borracha

i - câmara da bomba

l - pré filtro removível

m - rotor da bomba

n - esfera com corpo

o - tampa da câmara da bomba

p - porcas 2 UN

q - torneiras 2 UN

r - tubo de escoamento

s - tubo aspiração com cesto do filtro

t - clips

MONTAGEM E OPERAÇÃO

Com WHALE a SICCE realizou um filtro particularmente flexível, concebido para conter qualquer tipo de material filtrante, em câmaras separadas e facilmente extraíveis para manutenção. A forma de sua construção permite associar os vários materiais filtrantes de acordo com as próprias necessidades de uso.

O filtro exterior é fornecido com uma filtragem especial, que consiste num pré filtro com esponja, e consoante os modelos, anéis de cerâmica filtrantes (BIOKER), AKUAPURE e AKUACLEAR (modelo WHALE 500)

Para poder inserir o material filtrante, proceda da seguinte forma:

- Remova o conjunto das torneiras da tampa: depois de extraída até o fim do curso a alavanca de fecho/abertura da torneira é possível extrair todo o conjunto das torneiras do filtro (fig. 3a/b).

- Retire a cabeça do filtro deslocando os 4 ganchos de bloqueio (fig. 4) e levante a tampa segurando nas sedes próprias (veja fig. 5). Extraia os cestos predispostos para materiais filtrantes de densidades diferentes.

ATENÇÃO!!! Remover a saqueta de plástico do material filtrante antes de iniciar o filtro.

- Enxagúe bem as esponjas em água corrente antes de inseri-las nos cestos próprios.

- Insira o material filtrante e a esponja no cesto conforme a figura. A para otimizar a filtragem

- Empilhe os cestos (fig. 6) e insira-os no contenitor do filtro (fig. 7); remonte a tampa verificando que vedação esteja posicionada correctamente na própria sede (fig. 8); feche os 4 ganchos de bloqueio da tampa (fig. 9/10).

WHALE então está pronto para a instalação.

INSTALAÇÃO

Colocar a unidade no sítio definitivo antes de ligar as mangueiras.

Os filtros WHALE são filtros de pressão, por isso não deixe de respeitar as seguintes indicações (fig.B)

a. A distância entre o nível da água do tanque e da base inferior do corpo de filtro não deve ser maior do que 1,50 metros (Whale 120-200) / 1,80 metros (Whale 350-500).

b. As mangueiras deve seguir um caminho linear a partir da borda do filtro de aquário, evitando a formação de laços ou nós

c. O nível de água nunca deve cair abaixo de 17,5 cm a partir da borda do aquário

d. Nunca instale o filtro acima do nível da água

e. Não colocar o tubo de sucção perto de arejadores, a fim de evitar um mau desempenho do filtro

- Coloque as duas uniões para tubos na janela traseira do aquário nos locais desejados.

Insira os tubos flexíveis nas conexões respectivas do conjunto das torneiras. Uma vez inseridos os tubos, empurre os retentores de segurança para baixo até à posição final, de modo a que o engate resulte bem firme na conexão (veja fig. 11). Com a alavanca em posição "OUT" insira empurrando a fundo o conjunto das torneiras na sede apropriada (fig. 12); complete a operação empurrando a alavanca na posição "IN" (fig. 13).

- Instalar os copos de sucção nos alojamentos das cargas (Fig. 14).

- O tubo rígido de aspiração da água deve ser montado conforme a figura 15 e deve ser conectado com o tubo flexível ligado com "IN" na torneira.

- As mangueiras devem ser cortadas de acordo com a necessidade de instalação e ligado aos sindicatos, colocando as travas de segurança. Preste atenção para a conexão com o grupo de torneiras sindicatos: "OUT" bocal de sucção "IN", saída do bico.

- Antes de escorvar o filtro, certifique-se que os tubos de aspiração e compressão tenham a extremidade mergulhada na água, como indicado nas fig. B.

ATENÇÃO! Verificar que as mangueiras são planas e não têm pontos de estrangulamento e, se necessário, pode ser encurtado.

ATENÇÃO! O filtro deve ser utilizado apenas numa posição vertical.

Antes de iniciar o filtro, assegure-se que a extremidade do tubo de aspiração está imersa em água. (fig. B)

INICIAR O FILTRO

WHALE é fornecido com um sistema fácil e simples mas muito funcional, como indicado na fig 17

A operação de iniciação deverá ser feita com o filtro desligado

Puxe a alavanca posicionada na saída do bocal do filtro para cima fazendo terminar os movimentos e para baixo,

várias vezes, de modo que a água é aspirada para dentro da unidade através da sucção tubo rígido. O enchimento do filtro de água, empurra para fora do ar através do tubo de saída. Accionar a alavanca até que ele irá sentir (uma certa resistência, porque filtro é preenchido) que a água é forçada para dentro do filtro com enchimento dos circuitos hidráulicos.

Uma vez preenchido o filtro (a partir do tubo de saída não sair mais ar), ele pode se conectar à rede eléctrica.

MANUTENÇÃO

ATENÇÃO! Antes de qualquer manutenção no filtro, remova a ficha da tomada.

Durante a manutenção, o sistema de torneiras WHALE permite que desconecte as mangueiras do filtro e mantê-los ligados ao aquário completamente cheio de água, sem causar vazamento ou gotejamento de água (isso ajuda a evitar a operação de “priming do filtro” após manutenção).

Para uma correta manutenção proceda da seguinte maneira:

- Puxe o manipulô das torneiras “grupo” (fig. 18), automaticamente fechando hermeticamente os pontos de saída e entrada de água. Isso vai deixar os tubos pendurados final aquário com as “torneiras” do grupo sem o risco de vazamentos ou gotejamento de água, permitindo a mover todo o conjunto de filtro para as operações de limpeza.

- Desengate a cabeça do filtro como indicado no capítulo montagem, retire as cestas com o material de filtragem por lavagem ou substituir (fig. 19).

ADVERTÊNCIA: A seção de filtragem biológica não deve ser removida da cesta de modo a não prejudicar as colônias de bactérias.

Aviso: em caso de substituição de material (por exemplo, tubos cerâmicos), é aconselhável adicionar apenas uma pequena quantidade de material novo, deixando a uma já utilizada para facilitar uma mais rápida regeneração da flora. “

- Lave o recipiente do filtro (nunca use sabão ou detergentes de qualquer espécie, porque eles poluem a água do aquário. Recomendamos o uso de uma solução de vinagre e água), se necessário usando uma escova macia para remover depósitos de cálcio.

Limpeza da bomba (Fig. 20):

a. Retire a pré-câmara girando sentido anti-relógio e remova o rotor.

b. Limpar completamente a pré-câmara, o rotor e o seu alojamento com uma escova macia e água.

c. Após a limpeza, montar o rotor, verifique se ele gira em torno do fuso e substituir a pré-câmara.

Remonte a cabeça do filtro, certificando-se que a vedação está corretamente posicionada na sua sede (fig. 8), feche os 4 ganchos de fixação (fig. 9/10) e depois conectar as “torneiras grupo” (figs. 11/12).

No momento que inserir o cabo do grupo “torneiras” será retomado o fluxo de filtro de água que será preenchido automaticamente.

WHALE é pronto a usar: Conecte o cabo e certifique-se que tudo corra bem.

ATENÇÃO!

Depósitos calcários o desgaste natural dos componentes, poderia conduzir a um aumento do ruído da bomba, mas não prejudicam o bom funcionamento da bomba. Neste caso aconselhamos a substituição do rotor.

• GARANTIA

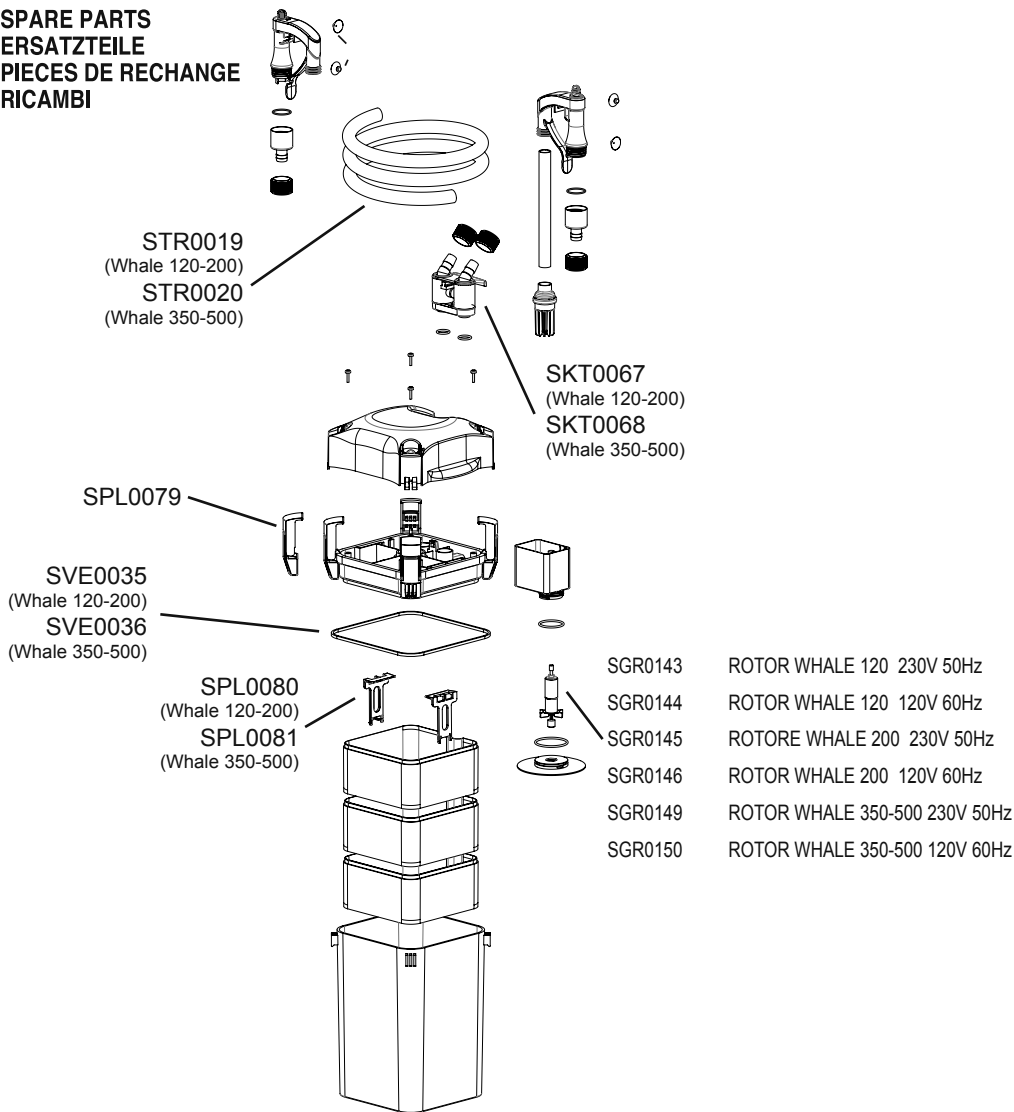
Este produto é totalmente coberto pela lei do consumidor vigente. A garantia do produto só será cumprida pelo revendedor ou importador no caso de apresentação de nota fiscal comprobatória da compra que prove que o material comprado está no prazo de compra. O rotor da bomba não possui garantia. A garantia não será dada a produtos em que segarantia de 3 anos da data da prove mal uso, danos intencionais – como a alteração nas suas características originais ou o corte do plugue de tomada, retirada de qualquer dos componentes do plugue ou corte do próprio cabo de energia da bomba. quando adquirir a bomba, peça ao revendedor ou importador para desmontá-la e verificar o estado do rotor.



INSTRUÇÕES PARA DESCARTE DO PRODUTO ELECTRICO

Se usada ou quebrada, esta bomba não pode ser descartada como lixo comum. Verifique a legislação vigente e procure centros apropriados para descartar a bomba, ou devolve-a ao revendedor. Descarte separadamente qualquer component eléctrico para não causar danos ao ambiente. Procure centros de reciclagem desse tipo de material.

- SPARE PARTS
- ERSATZTEILE
- PIECES DE RECHANGE
- RICAMBI



CCBK170	BIOKER GR.170
CCBK270	BIOKER GR.270
CAKP100	AKUA PURE - ALFAGROG GR.100
CAKP300	AKUA PURE - ALFAGROG GR.300
SSP0020	WHALE SPONGE 120-200 (2x10ppi + 2x20ppi)
SSP0021	WHALE SPONGE 350-500 (2x10ppi + 2x20ppi)
Accessories	
SKT0133	KIT STARTER WHALE 120-200
SKT0134	KIT STARTER WHALE 350-500

SICCE S.p.A.
Via V. Emanuele, 115
36050 Pozzoleone - Vicenza - ITALY
www.sicce.com